



Manual de los programas de educación bilingüe

Declaración de la Misión de las Escuelas Públicas de Framingham

La misión de las Escuelas Públicas de Framingham, un sistema que comprende y valora nuestra diversidad, es educar a cada alumno para que aprenda y viva de manera productiva como un ciudadano crítico y responsable en una sociedad multicultural y democrática, al proporcionar programas de enseñanza académicamente desafiantes impartidos por personal altamente calificado y diverso y apoyado por servicios integrales en asociación con toda nuestra comunidad.

ADMINISTRACIÓN

Dr. Robert Tremblay
Superintendente

Mrs. Genoveffa Grieci
Directora de educación bilingüe

Mrs. Jennifer LaBollita
Subdirectora de educación bilingüe

Ms. Evangelia Diamantopoulos
Coordinadora del plan de estudios bilingüe

Revisado: Agosto de 2018

Tabla de contenidos

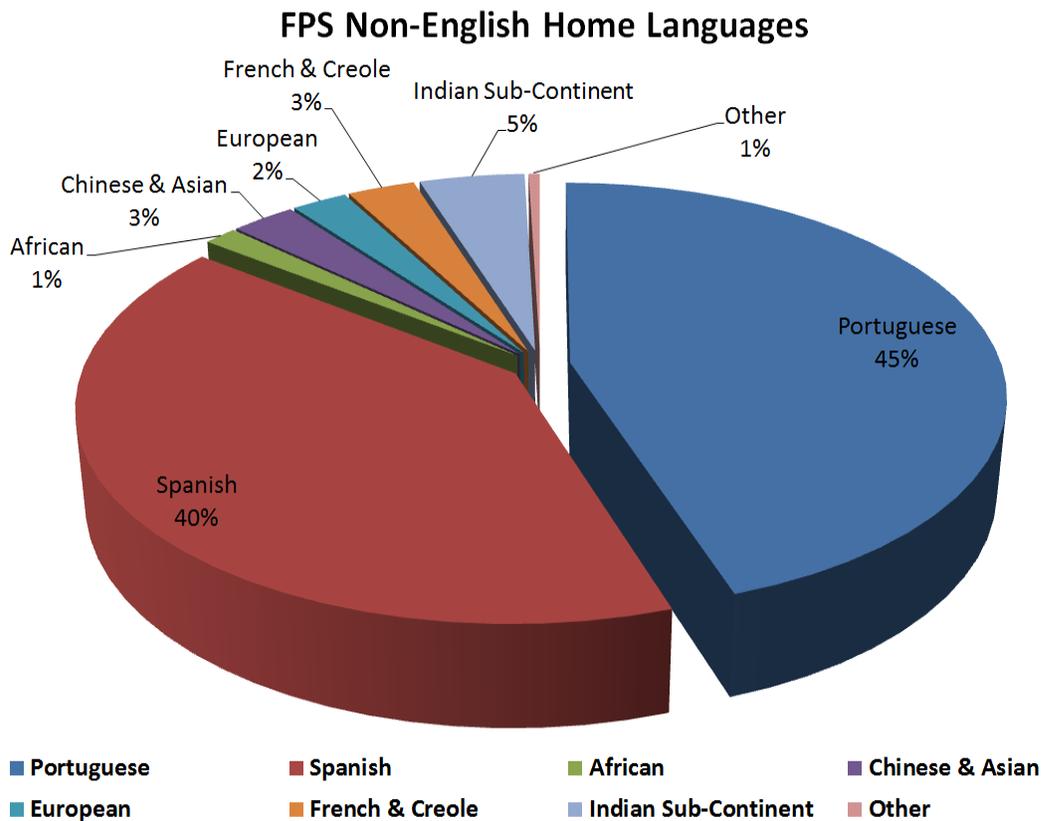
Bienvenido a las escuelas públicas de Framingham
Principios rectores y filosofía educativa
Introducción a los antecedentes generales-Capítulo 71A
Definición de términos
Identificación inicial y criterios de entrada al programa
Procedimientos de exclusión
Colocación y diseño del programa
Pautas de reclasificación
Agrupación de instrucción
Actividades académicas y extracurriculares
Evaluaciones Anuales
Comunicación y participación de los padres
Proceso de control
Expedientes estudiantiles y evaluación del programa
Licencia profesional del educador del programa
Desarrollo profesional
Proceso de referencia de EL

Apéndice A

Apéndice B

¡Bienvenido a las Escuelas Públicas de Framingham!

El sistema de las escuelas públicas de Framingham tiene una población estudiantil diversa y actualmente brinda servicios a estudiantes de una variedad de países, incluidos Brasil, China, Haití, India, Pakistán, Portugal, Rusia, Vietnam y varios países de habla hispana. El distrito se compromete a ofrecer la más alta calidad de servicios educativos a todos los estudiantes, incluidos los que están aprendiendo inglés. A través de programas basados en investigaciones e instrucción ejemplar, Framingham administra programas de idiomas con el objetivo de desarrollar dominio del idioma inglés y lograr estándares estatales de áreas de contenido, al mismo tiempo que valora los idiomas nativos y los antecedentes culturales de los estudiantes. Hay más de 70 idiomas representados en este distrito, donde más del 40% del total de estudiantes hablan un idioma además del inglés. Aproximadamente el 23% de nuestra población total del distrito se identifica como estudiantes de inglés y están inscritos en cualquiera de nuestros programas de educación bilingüe.



as of July 2017

Principios rectores

El Departamento de educación bilingüe se compromete a:

- ❖ Que los programas efectivos tengan acceso equitativo y se basen tanto en los estándares como en la investigación actual.
- ❖ Que la instrucción efectiva satisfaga las necesidades de estudiantes cultural y lingüísticamente diversos.
- ❖ Que la participación activa y continua de la familia sea esencial para el éxito del estudiante.
- ❖ Que el desarrollo profesional eficaz mejore la enseñanza a través de la integración del lenguaje y el contenido.

Filosofía educativa

1. Las experiencias del hogar, la escuela y la comunidad de los estudiantes influyen en su desarrollo del lenguaje.
2. Los idiomas y las culturas de los estudiantes son recursos valiosos que deben aprovecharse e incorporarse a la educación.
3. El desarrollo del lenguaje académico de los estudiantes en su idioma nativo facilita su desarrollo del lenguaje académico en inglés. Por el contrario, el desarrollo del lenguaje académico de los estudiantes en inglés informa su desarrollo académico del lenguaje en su lengua materna.
4. Los estudiantes aprenden el lenguaje y la cultura a través del uso y la interacción significativa.
5. Los estudiantes desarrollan competencia en el idioma para escuchar, hablar, leer y escribir de manera interdependiente, pero a diferentes ritmos y de diferentes maneras.
6. El desarrollo del lenguaje social, educativo y académico de los estudiantes, un proceso complejo y de largo plazo, es la base de su éxito en la escuela.

(adaptado de los principios rectores de desarrollo del lenguaje de WIDA)

Introducción: antecedentes generales-Capítulo 71A

Las leyes federales y estatales requieren una identificación adecuada y una evaluación anual del dominio del idioma de los estudiantes cuyo primer idioma no es el inglés o que tienen dificultades para completar el trabajo ordinario en el aula en inglés (**G.L., C. 71A, Título III de la ley No Child Left Behind - NCLB**). La ley también exige que los estudiantes identificados como ELL (también conocidos como "estudiantes con dominio limitado del inglés" o "estudiantes LEP" en leyes federales y orientación, y "aprendices de inglés" en la ley estatal) tengan oportunidades para recibir instrucción apropiada para su nivel de dominio del idioma individual, les permita desarrollar competencia en el idioma inglés, y les brinde acceso equitativo a instrucción rigurosa del área de contenido y logros académicos junto con sus compañeros nativos de habla inglesa. En Massachusetts, esto significa que, con excepciones limitadas, los distritos deben proporcionar un programa de inmersión en inglés con apoyo (SEI) hasta que dominen el inglés. SEI consta de instrucción de área de contenido protegido e instrucción de inglés como segundo idioma (ESL). Una vez competentes en inglés, los estudiantes ELL deben salir de los programas de idiomas (**G.L. c.71A § 4**) y ser supervisados durante un período de dos años.

En 2012, la Junta de Educación Primaria y Secundaria de Massachusetts adoptó nuevas regulaciones y lanzó una iniciativa para mejorar el rendimiento académico de los ELL y cerrar las brechas de competencia entre los ELL y sus compañeros competentes en inglés. Tres componentes principales de la iniciativa **Repensando la equidad y la enseñanza para los aprendices del idioma inglés (RETELL)** están diseñados para fortalecer la enseñanza y el aprendizaje de los ELL:

- se requirió desarrollo profesional sobre la protección de la instrucción de contenido y la promoción del desarrollo del lenguaje para ELL (el endoso de SEI y cursos relacionados para maestros y administradores)
- Guía para el diseño y evaluación de la instrucción de clase mundial de desarrollo y transición del idioma inglés para la Identificación, evaluación, colocación y reclasificación de los aprendices del idioma inglés 3 estándares- o los estándares de WIDA ELD
- una nueva evaluación anual de competencia lingüística, evaluación de comprensión y comunicación en inglés estado a estado para ELL (ACCESS para ELL).

Las siguientes páginas representan un manual de trabajo para la Educación Bilingüe en las escuelas públicas de Framingham. Está organizado por el proceso natural que una persona sigue desde la inscripción hasta la salida. Cada capítulo incluye la información clave y los detalles de las regulaciones a los procedimientos de Framingham que informan cómo educamos a los estudiantes del idioma inglés en nuestro distrito. Como documento verdaderamente "funcional", de vez en cuando agregaremos, modificaremos y, a veces, crearemos nuevos formularios, descripciones y procedimientos necesarios según las mejores prácticas y según nuestra visión de cumplir con las obligaciones establecidas. Estas páginas proporcionan una infraestructura para garantizar la igualdad y el acceso de todos los estudiantes para cumplir o superar todas las expectativas.

Definición de términos

Definición de un estudiante aprendiz de inglés:

1. estudiante que no nació en los Estados Unidos y cuya lengua materna es un idioma distinto del inglés y que no puede realizar el trabajo de clase normal en inglés y / o
2. un estudiante que nació en los Estados Unidos de padres que no hablan inglés y que es incapaz de realizar el trabajo de clase normal en inglés.

Definición de Términos del Departamento de Educación Bilingüe

| | |
|--|---|
| Evaluación de comprensión y comunicación en inglés de estado a estado para aprendices de inglés (ACCESS para ELLs®) | Una evaluación segura, a gran escala, del dominio del idioma inglés que se administra anualmente a los estudiantes de Kínder hasta el 12º grado que han sido identificados como aprendices de inglés (EL) para controlar el progreso en la adquisición de inglés académico. |
| Plan de estudios | Tal como se menciona en esta guía, el término <i>currículum</i> (plan de estudios) incluye procesos instructivos clave tales como determinar las necesidades de los estudiantes en relación con los estándares, establecer resultados de aprendizaje para abordar las necesidades de los estudiantes, diseñar e implementar experiencias de aprendizaje para ayudar a los estudiantes a lograr estos resultados y la evaluación de experiencias de aprendizaje y aprendizaje de los estudiantes como resultado de estos procesos [1]. |
| Aprendiz de inglés (EL) | Un estudiante que no habla inglés o cuyo idioma materno no es el inglés, y que actualmente no puede realizar trabajos normales en el aula en inglés (G.L., c. 71A § 2 (d)). La definición federal agrega "cuyas dificultades para hablar, leer, escribir o entender el idioma inglés pueden negarle al alumno la capacidad de cumplir con el nivel de competencia estatal en evaluaciones estatales. o la oportunidad de participar plenamente en la sociedad." (No Child Left Behind Act, Title IX, § 9101 (25)). <i>También conocido como estudiante aprendiz del inglés o en inglés competente limitado (LEP) (No Child Left Behind) y aprendiz del inglés (G.L.c. 71A).</i> |
| Siempre EL | Un estudiante que ha sido un aprendiz de inglés. Dichos estudiantes incluyen EL activos y también estudiantes que ya han sido reclasificados. |

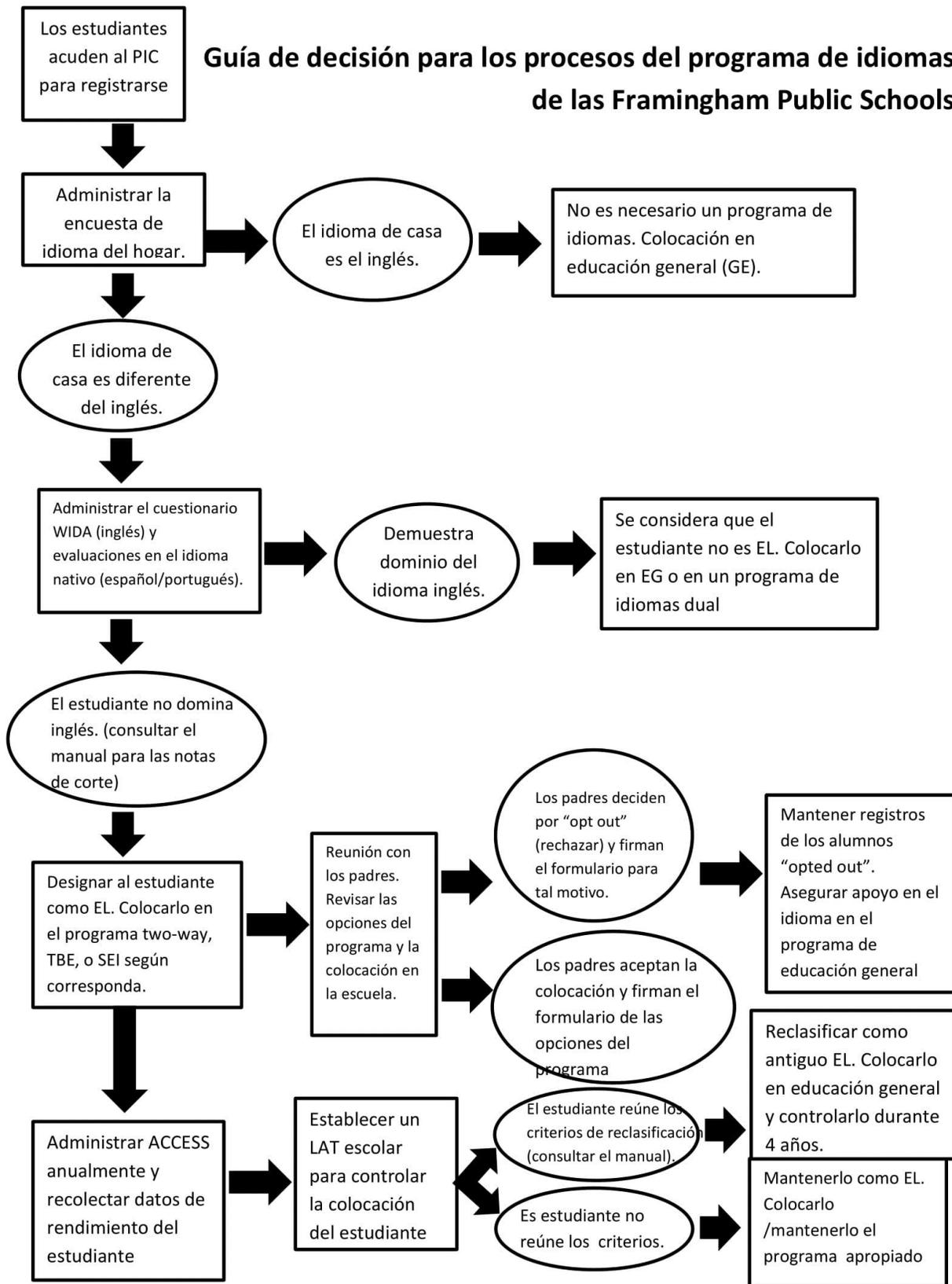
| | |
|---|--|
| Antiguo aprendiz de inglés (FEL) | Un estudiante que fue identificado como aprendiz de inglés (EL, es decir, con un dominio limitado en inglés, o LEP, por sus siglas en inglés) en algún momento durante los dos años anteriores pero que ya no cumple con la definición estatal de aprendiz de inglés. |
| Alta incidencia | Programa que generalmente tiene más de 20 estudiantes ELL en un grupo de idiomas matriculados en un distrito escolar o escuelas |
| Baja incidencia | Menos de 20 ELL en un grupo de idiomas |
| Idioma nativo/de casa del aprendiz (NL) o (L1) | Primer idioma, nativo o de casa del aprendiz |
| Idioma adicional (L2) | Idioma adicional del aprendiz |
| Nunca EL | Un estudiante que nunca ha sido identificado como un estudiante de inglés. Dichos estudiantes incluyen hablantes nativos de inglés que no tienen otra experiencia en el idioma, así como estudiantes que han sido evaluados en cuanto a su dominio del inglés utilizando una medida objetiva, y se los ha determinado que dominan el inglés en el examen inicial. Dichos estudiantes no han necesitado ni han recibido servicios de apoyo en inglés. |
| Programas para recién llegados | Los programas para recién llegados son intervenciones educativas separadas, autónomas, diseñadas para satisfacer las necesidades académicas y de transición de los inmigrantes recién llegados. Por lo general, los estudiantes asisten a estos programas antes de ingresar a intervenciones más tradicionales (por ejemplo, programas de desarrollo del idioma inglés o clases convencionales con instrucción suplementaria de ESL). |
| Reclasificación, re-designación, o salida | El proceso de cambiar el estado del idioma de los aprendices de inglés después de que hayan demostrado la capacidad de realizar un trabajo normal en el aula en inglés (G.L.c.71A § 4). |
| Repensando la equidad y la enseñanza para los aprendices del idioma inglés | Una iniciativa multifacética a nivel estatal lanzada por la Junta de Educación Primaria y Secundaria de Massachusetts en 2012 para fortalecer la enseñanza y el aprendizaje de los estudiantes de inglés en |

| | |
|--|--|
| (RETELL) | <p>Massachusetts. Un componente central de RETELL fue la adopción de estándares, incluidos los conocimientos y habilidades de la materia, que los educadores titulares de ELs y posibles educadores deben cumplir para obtener una credencial conocida como <i>SEI endorsement</i>. A partir del 1 de julio de 2016, un maestro académico central asignado a enseñar un EL debe tener un <i>SEI endorsement</i> o debe obtener uno dentro de un año de la asignación. De manera similar, ningún director/subdirector, o supervisor/director puede supervisar o evaluar a un maestro académico principal de un EL a menos que el administrador tenga un <i>SEI endorsement</i> de administrador o lo obtenga dentro del año posterior al inicio de la supervisión o evaluación. 603 CMR 7.15 (9) (b); 603 CMR 14.07 (3) y (4). Otros componentes de la iniciativa RETEL incluyeron la adopción de las normas y evaluaciones WIDA.</p> |
| Programa de inmersión en inglés con apoyo (SEI) | <p>"Inmersión en inglés con apoyo" significa un proceso de adquisición del idioma inglés para niños pequeños en el que casi toda la instrucción en el aula está en inglés, pero con el plan de estudios y la presentación diseñados para niños que están aprendiendo el idioma. Los libros y materiales de instrucción están en inglés y toda la lectura, escritura y materias se enseñan en inglés. Aunque los maestros pueden usar una cantidad mínima del idioma materno del niño cuando sea necesario, ningún tema se enseñará en un idioma que no sea el inglés, y los niños en este programa aprenden a leer y escribir únicamente en inglés.</p> |
| Educación Bilingüe de Transición | <p>El objetivo de la Educación Bilingüe de Transición (TBE) es que los estudiantes EL puedan lograr el éxito académico a largo plazo a través de la enseñanza de inglés en aulas de educación general. Los programas TBE se consideran programas sustractivos bilingües porque la instrucción en el idioma del hogar se elimina y el enfoque de la instrucción es a través del tiempo todo en inglés. Aunque el idioma del hogar se utiliza con fines educativos, la naturaleza de transición del programa no apoya activamente el desarrollo posterior del idioma del hogar de los estudiantes. Los programas TBE pueden iniciarse en cualquier nivel, incluso en la escuela media y secundaria.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Programa de inmersión bilingüe de doble vía(TWI)</p> | <p>Un programa de inmersión bilingüe de doble vía(TWI) es un modelo de educación bilingüe diseñado para promover el bilingüismo y la lectoescritura bilingüe, la competencia transcultural y los altos niveles de rendimiento académico tanto para hablantes nativos de inglés como para estudiantes de inglés (EL) con antecedentes de un solo idioma. Los programas TWI se consideran programas bilingües aditivos porque todos los estudiantes desarrollan y mantienen su idioma materno al agregar un segundo idioma a su repertorio. Reciben el mismo plan de estudios básico que todos los estudiantes en el estado y la instrucción se brinda a través de dos idiomas a lo largo del programa. Desde la perspectiva del diseño del programa, los programas TWI deben comenzar en los primeros grados (PreK-K) y continuar hasta el nivel secundario.</p> |
| <p>Exención del requisito para SEI (Exención en TBE)</p> | <p>Una exención, solicitada por uno de los padres, que, si es otorgada por un administrador autorizado, exime a un estudiante de la participación en una inmersión en inglés protegida por una de las razones establecidas por G.L. c. 71, §5, a favor de otro programa ELE. A partir del 1 de septiembre de 2018, no se requieren exenciones en MA como resultado de la firma de LOOK ACT (noviembre de 2017) en la ley.</p> |
| <p>Estándares WIDA de desarrollo del idioma inglés (ELD)</p> | <p>Un marco de estándares de dominio del idioma inglés desarrollado por el consorcio WIDA y compuesto por cinco estándares que representan el lenguaje social, educativo y académico que los estudiantes necesitan para interactuar con sus compañeros, educadores y el plan de estudios en las escuelas.</p> |
| <p>WIDA</p> | <p>Un consorcio multi-estado que tiene como objetivo promover el desarrollo del lenguaje académico y el rendimiento académico de estudiantes lingüísticamente diversos a través de estándares de alta calidad, evaluaciones, investigación y desarrollo profesional para educadores.</p> |

[1] Richards, J. (2001) Curriculum Development in Language Teaching. Cambridge University Press.

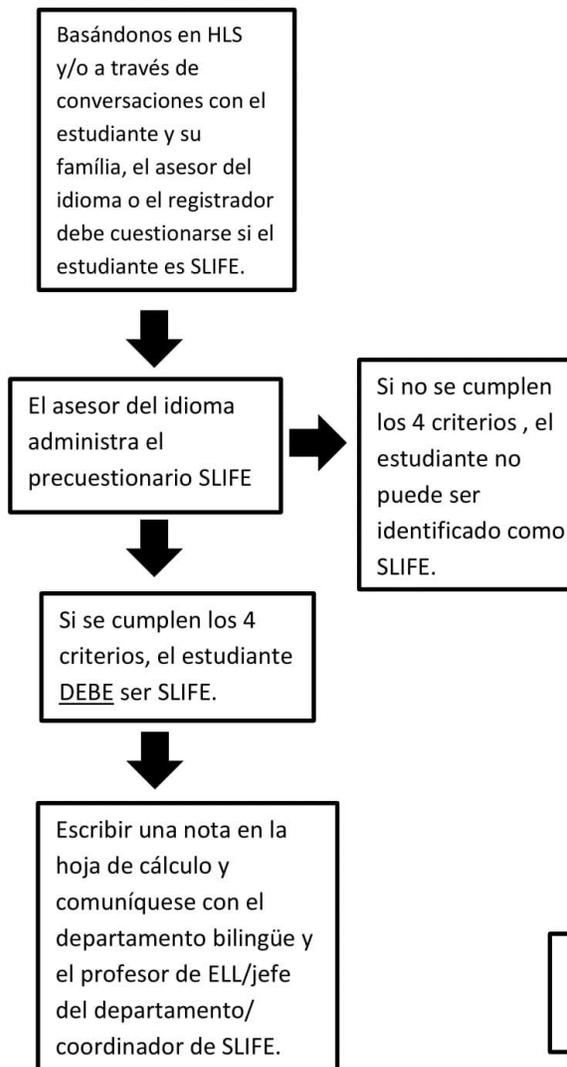
Guía de decisión para los procesos del programa de idiomas de las Framingham Public Schools



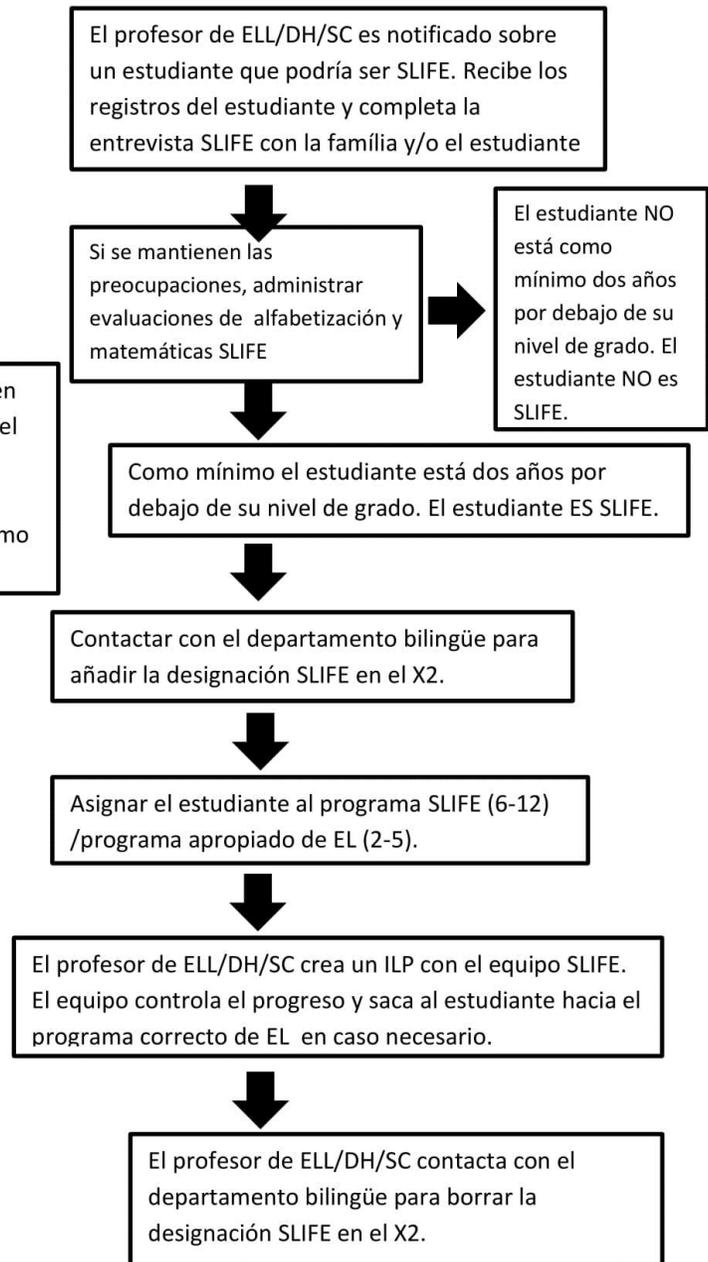
Guía de decisión para el programa SLIFE de las Framingham Public Schools

*El estudiante debe reunir los criterios para ser un EL antes de que pueda realizarse una determinación SLIFE.

En PIC:



En la escuela:



Identificación inicial y criterios de entrada al programa

DESE ELE 3: Identificación inicial - “El distrito usa personal calificado y procedimientos y evaluaciones apropiadas para identificar a los estudiantes que están aprendiendo inglés. ...”

Autoridad: Título VI; EEOA; G.L. c. 71A, §§ 4, 5; 603 CMR 14.02; G.L. c. 76, § 5; 603 CMR 26.03

IDENTIFICACIÓN INICIAL DE APRENDICES DE INGLÉS

Inscripción

El Centro de Información para padres y de admisión, ubicado en la Escuela Fuller, derivará a todos los estudiantes cuyo primer idioma no sea el inglés al Departamento de Educación Bilingüe. Los aprendices de inglés (EL) deben ser identificados en el momento de la inscripción.

Encuesta de idiomas en el hogar

Durante el proceso de inscripción, los padres/tutores deben completar una Encuesta de idiomas en el hogar, según la política federal y estatal (DESE). La Encuesta de idiomas en el hogar se presenta a los padres de Framingham en el Centro de Información para Padres (PIC), por personal capacitado, y es completada por TODOS los padres en el momento de registrarse e inscribirse en las Escuelas Públicas de Framingham. Está disponible en inglés y en los otros idiomas principales que se hablan en el distrito, específicamente, español y portugués. Puede haber un intérprete disponible para otros idiomas de baja incidencia a través del protocolo y la política del departamento de educación bilingüe sobre servicios de traducción e interpretación. El HLS también está en línea en el sitio web de PIC del distrito. Tanto el PIC (Centro de Información para Padres) como el personal del Departamento Bilingüe hablan inglés y al menos uno de los principales idiomas del distrito y todos están capacitados específicamente para ayudar a los padres a lo largo del proceso de inscripción. **Si se usa un idioma que no sea el inglés en el hogar, se requiere que FPS evalúe al niño en inglés para determinar un nivel de competencia inicial al hablar, escuchar, leer y escribir en inglés.**

Colocación inicial de aprendices de inglés

Después de que la encuesta de idiomas en el hogar se haya completado y el estudiante haya sido registrado e identificado inicialmente como un estudiante que habla otro idioma además del inglés, se le evaluará la ubicación adecuada en un programa de aprendizaje del idioma inglés. A partir de agosto de 2013, el W-APT se utiliza para la identificación inicial para reflejar los cambios en el nivel estatal con la adopción del WIDA-ELD 2012 (Estándares de desarrollo del idioma inglés) para estudiantes en los grados K-12 y Pre-LAS/Herramienta de Observación Pre-LAS en prekínder para la identificación inicial de estudiantes en el Programa BLOCKs. El W-APT ayuda al equipo de evaluación de idiomas a tomar decisiones programáticas de colocación para los estudiantes. El W-APT (**prueba de colocación WIDA-ACCESS**) es la herramienta de evaluación inicial que se utiliza para medir **el dominio del idioma inglés de los estudiantes que recientemente han llegado a Estados Unidos o en un distrito en particular**. En el grado K y primer semestre de 1er grado, el W-APT se usa como la herramienta de evaluación del idioma; El WIDA Screener, tanto en papel como en línea, se usa para el segundo semestre de 1er grado hasta el 12º grado. Estas herramientas de evaluación se utilizan para

determinar si un niño es elegible para recibir servicios de enseñanza del idioma inglés. Los ítems de prueba se escriben a partir de los indicadores de los cinco estándares de WIDA de competencia en el Idioma Inglés (ELP): **lenguaje social y de instrucción, lenguaje de artes del lenguaje, lenguaje de matemáticas, lenguaje de ciencias y lenguaje de estudios sociales.**

Los estudiantes que ya han estado en un programa ELE y que han sido reclasificados en ese distrito en particular no necesitan ser examinados nuevamente para determinar su dominio del idioma inglés. Además, cualquier estudiante que se transfiera desde otro estado WIDA o desde un distrito dentro de Massachusetts y haya participado en la prueba ACCESS anual para estudiantes ELL durante el último año, se puede colocar de acuerdo con los resultados de la prueba ACCESS de competencia lingüística.

Además, los estudiantes que hablan español o portugués, las dos poblaciones más grandes de habla en el distrito, son evaluados en su idioma nativo utilizando la herramienta de evaluación LAS- escalas de evaluación del lenguaje en español y una herramienta de evaluación generada localmente en portugués. Los resultados de estas evaluaciones apoyan a los maestros y entrenadores para crear e implementar planes de aprendizaje educativo para cada estudiante en los programas de ELE.

Evaluaciones iniciales de identificación, administradas por especialistas en evaluación de idiomas

| Grado(s) | Herramienta de evaluación | |
|--|--|---|
| | Inglés | Español Portugués (version local) |
| Pre-K – 3 años | Pre-LAS-Observacional | Observación Observación |
| Pre-K- 4-5 años | Pre-LAS | Pre-LAS Oral Evaluación oral administrada localmente |
| Kindergarten hasta 1er semestre del 1er grado | W-APT- escuchar-hablar (pre-alfabetización durante el 2º semestre) | Pre-LAS Oral (Pre-alfabetización si tienen 5 años o más) Evaluación oral local (Pre-alfabetización si tienen 5 años o más) |
| 1 | WIDA Screener escuchar-hablar-leer-escribir | LAS Links L/S, R/W Evaluación local L/S, R/W |
| 2-3 | WIDA Screener escuchar-hablar-leer-escribir | LAS Links R/W Evaluación local, RW |

| | | | |
|-------------|---|---------------|----------------------|
| 4-5 | WIDA Screener escuchar-hablar-leer-escribir | LAS Links R/W | Evaluación local, RW |
| 6-8 | WIDA Screener escuchar-hablar-leer-escribir | LAS Links R/W | Evaluación local, RW |
| 9-12 | WIDA Screener escuchar-hablar-leer-escribir | LAS Links R/W | Evaluación local, RW |

Reunión con los padres

Los especialistas en evaluación de idiomas se reúnen con los padres y explican los resultados, ya sea en el idioma nativo (español/portugués) o en inglés, y discuten las opciones del programa y las recomendaciones para la colocación. El defensor de los padres y el especialista en evaluación de idiomas pueden recopilar información sobre los antecedentes educativos de los estudiantes. Los padres tienen la oportunidad de hacer preguntas aclaratorias sobre cada uno de los programas para EL que se ofrecen en las Escuelas Públicas de Framingham en los distintos grados y también tienen la opción de optar por no recibir servicios de idiomas si así lo desean. Los padres que deseen optar por no participar en cualquier programa de ELE y rechazar los servicios de ELD deben reunirse con el Director y/o el Subdirector de Educación Bilingüe para revisar la información de colocación y los resultados de la evaluación.

Los padres reciben folletos informativos sobre nuestros programas en inglés y en su idioma materno junto con información de contacto. Se recopila información educativa adicional junto con información pertinente sobre cada estudiante. Los resultados de los datos de la evaluación se registran en el formulario datos del distrito, con copias de los formularios y las evaluaciones ubicadas en la carpeta verde/acumulativa del alumno si se identifica como EL. Las evaluaciones originales se guardan en la carpeta del estudiante de la oficina bilingüe si los estudiantes se identifican como EL y en las carpetas acumulativas de los estudiantes si se asignan al programa de educación general.

Niveles de dominio del idioma inglés

En el nivel dado de dominio del idioma inglés, los aprendices del idioma inglés procesarán, comprenderán, producirán o usarán:

| | |
|------------------------|---|
| 6 - Alcanzar | <ul style="list-style-type: none"> → lenguaje especializado o técnico que refleja el área de contenido a nivel de grado → una variedad de longitudes de frases de complejidad lingüística variable en el discurso oral o escrito extendido según lo requiera el nivel de grado especificado → comunicación oral o escrita en inglés comparable a la de los compañeros competentes en inglés |
| 5 - Enlazar | <ul style="list-style-type: none"> → lenguaje especializado o técnico de las áreas de contenido → una variedad de longitudes de frases de complejidad lingüística variable en el discurso oral o escrito extendido, incluyendo historias, ensayos o informes → lenguaje oral o escrito que se aproxima a la comparabilidad con el de los compañeros competentes en inglés cuando se presenta con material de nivel de grado |
| 4 - Expandir | <ul style="list-style-type: none"> → lenguaje específico y técnico de las áreas de contenido → una variedad de longitudes de frases de complejidad lingüística variable en el discurso oral o múltiples frases o párrafos relacionados → lenguaje oral o escrito con mínimos errores fonológicos, sintácticos o semánticos que no impiden el significado general de la comunicación cuando se presenta con un discurso oral o escrito conectado con apoyo sensorial, gráfico o interactivo |
| 3 - Desarrollar | <ul style="list-style-type: none"> → general y algún lenguaje específico de las áreas de contenido → frases ampliadas en interacción oral o párrafos escritos → lenguaje oral o escrito con errores fonológicos, sintácticos o semánticos que pueden impedir la comunicación, pero conservan gran parte de su significado, cuando se presentan descripciones orales o escritas, narrativas o expositivas con apoyo sensorial, gráfico o interactivo |
| 2 - Emerger | <ul style="list-style-type: none"> → lenguaje general relacionado con las áreas de contenido → frases u oraciones cortas → lenguaje oral o escrito con errores fonológicos, sintácticos o semánticos que a menudo impiden el significado de la comunicación cuando se presentan con comandos de uno a múltiples pasos, instrucciones, preguntas o una serie de declaraciones con apoyo sensorial, gráfico o interactivo |
| 1 - Entrar | <ul style="list-style-type: none"> → representación pictórica o gráfica del lenguaje de las áreas de contenido → palabras, frases o trozos de lenguaje cuando se presentan con comandos de un solo paso, instrucciones, WH-, escoger, o preguntas sí/no, o declaraciones con soporte sensorial, gráfico o interactivo → lenguaje oral con errores fonológicos, sintácticos o semánticos que a menudo impiden el significado cuando se presentan con comandos orales básicos, preguntas directas o declaraciones simples con soporte sensorial, gráfico o interactivo |

Marco-estándares de WIDA ELD

Recomendaciones del programa ELE

Todos los estudiantes de prekínder identificados como EL y que necesitan apoyo en el idioma serán ubicados en el programa SEI en el Programa Preescolar BLOCKS de Juniper Hill

Tabla 1: Identificación inicial de EL en preescolares

| <i>PRUEBA</i> | <i>EDAD</i> | <i>DOMINIOS EVALUADOS</i> | <i>No EL</i> |
|-----------------------------------|-------------|--------------------------------|--|
| Evaluación de observación Pre-LAS | 3 años | Oral y alfabetización temprana | Puntuación total de 3 o 4 |
| Pre-LAS | 4-5 años | Escuchar; hablar | Puntuación total mayor de 77 (4 años de edad) Puntuación total mayor de 82 (5-6 años de edad) |

Tabla 2: Identificación inicial de ELs en Kindergarten

| <i>PRUEBA</i> | <i>Kindergarten</i> | <i>DOMINIOS EVALUADOS</i> | <i>No EL</i> |
|--------------------|---------------------|---------------------------------|---|
| W-APT Kindergarten | Primer semestre | Escuchar; hablar | Puntuación bruta de competencia oral 29 o superior |
| W-APT Kindergarten | Segundo semestre | Escuchar; hablar leer; escribir | Puntuación bruta de competencia oral 29 o superior Puntuación bruta de lectura 14 o superior Puntuación bruta de escritura: 17 o superior |

Asignaciones de idioma K

| Competencia del idioma | Puntuación W-APT | Portugués | Español | Incidencia baja |
|----------------------------|----------------------------------|-------------------------|-------------------|---|
| Modelos de programa | | | | |
| BAJO | 1-10 EL | **TBE SEI *TWP EL | SEI *TWS EL | Principiantes SEI con soporte en el idioma nativo |
| MEDIO | 11-13 EL | SEI *TWP EL | SEI *TWS EL | SEI |
| ALTO | 14-18-EL 19-23-EL 24-28-EL | SEI *TWP EL | SEI *TWS EL | SEI |
| EXP- no EL | 29-30-no EL | Educación general | Educación general | Educación general |

NOTA:

* **Two-Way Bilingual** - Programa bilingüe de doble vía y requiere carta de compromiso; colocación en el programa basada en el cumplimiento de los criterios de elegibilidad. El programa TW de portugués está solo en el grado K y 1 a partir de 2018. Las calificaciones se agregarán cada año adicional.

** **TBE-** ya no requiere una solicitud de los padres

Los siguientes procedimientos también están en su lugar para los estudiantes que fueron identificados previamente como SEI en un programa de prekínder:

1. Al ingresar a kindergarten, todos los estudiantes, cuyo HLS denota un idioma además del inglés, deben volver a someterse a un cribado utilizando el screener WAPT.
2. Si los resultados del examen exceden la puntuación de corte de 29 para identificación como EL en K, el estudiante será considerado NO EL, pero debe ser monitoreado durante cuatro años escolares completos desde el momento del examen de Kindergarten. Si algún estudiante continúa teniendo

problemas dentro del período de monitoreo, y se determina mediante el proceso de equipo basado en la escuela, que el alumno requiere apoyo adicional del idioma, el alumno debe reclasificarse como EL y la programación de instrucción apropiada debe diseñarse de acuerdo con los objetivos del lenguaje del alumno.

Asignaciones de grados 1-12

Modelos de programas de idiomas

| NIVEL ELP | Portugués | Español | Baja incidencia |
|--|---------------------|-------------------|---|
| | Modelos de programa | | |
| 1-Entra | *TW EL **TBE | *TW EL **TBE | SEI con apoyo de idioma nativo cuando sea posible |
| 2- Salir | *TW EL **TBE | *TW EL **TBE | SEI con apoyo de idioma nativo cuando sea posible |
| 3-Desarrollar 4- Expandir | *TW EL SEI | *TW EL SEI | SEI |
| 5- Enlace y nivel de alfabetización inferior a 4 | SEI | *TW EL SEI | SEI |
| 5- Enlace y nivel de alfabetización superior a 4 | Educación general | Educación general | Educación general |
| 6- Alcanzar- no EL | Educación general | Educación general | Educación general |

NOTA:

* **Two-Way Bilingual** - Programa bilingüe de doble vía y requiere carta de compromiso; colocación en el programa basada en el cumplimiento de los criterios de elegibilidad. **El programa TW de portugués está solo en el grado K y 1 a partir de 2018.** Las calificaciones se agregarán cada año adicional.

** TBE- ya no requiere una solicitud de los padres

Mantenimiento de registros

La siguiente información se conserva en la oficina de Educación Bilingüe en la base de datos X2 en el campo Servicio, tal como lo exigen las leyes estatales para los estudiantes identificados como EL, incluidos los alumnos cuyos padres rechazaron los servicios:

- Fechas de entrada y salida bilingües
- Control de entrada y salida (lapso de 4 años)
- DOE021: estudiantes LEP en su primer año en escuelas de EE. UU.
- DOE024: primer idioma (nativo)
- DOE025: el estudiante es/no es un aprendiz de inglés
- DOE026: Opciones de programa si ELs (SEI, TWI, TBE, Opt-out)
- DOE028: SELLO de lectoescritura bilingüe
- DOE041: El estudiante es SLIFE/no SLIFE - entrada y salida

El personal de la oficina Bilingüe mantiene todos los datos pertinentes a los EL/FEL en Framingham como lo exigen las leyes estatales. Las carpetas bilingües que contienen toda la información pertinente al historial de los estudiantes en nuestro departamento se mantienen actualizadas diariamente. Cualquier cambio a los programas de los estudiantes, reclasificación, salida de la escuela, debe ser comunicado a nuestra oficina, a través de la documentación correspondiente.

Colocación de nuevos estudiantes de otros países

La colocación en el programa y la elección de la escuela a veces pueden ser asuntos muy complicados. En un puñado de casos especiales, todos los años, los padres, los maestros y la administración se reúnen para considerar las mejores opciones para los estudiantes individuales que no se presentan en el registro con antecedentes educativos típicos. Estos niños tienen edades comprendidas entre K-12 y están en necesidad atípica de educación formal interrumpida o discontinua, hasta un trauma severo, y en algunos casos no reciben educación como inmigrantes de un país que no brinda acceso a niños con necesidades especiales.

Framingham ha establecido marcos generales como distrito para la asignación de grados y el departamento de Educación Bilingüe ha creado una matriz de información y evaluaciones para ser reunidas y discutidas como un equipo de evaluación de idiomas dentro de los primeros 30 días de clases. Las decisiones iniciales son fluidas hasta que haya una oportunidad de conocer al estudiante y determinar el mejor curso de acción a largo plazo para su carrera educativa en las Escuelas Públicas de Framingham.

"equivalente de grado y edad"

Escuelas públicas de Framingham

Edad típica para la inscripción de nivel de grado y avance esperado: no refleja a los estudiantes con planes de educación individualizados.

| | | | | | | | | | | | | | |
|-------|----|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Grado | K* | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| Edad | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |

* Para estudiantes de kínder: el estudiante debe tener 5 años antes del 31 de agosto del año de inscripción.

Edad máxima ** para la inscripción en niveles de grado estructurados- no refleja a los estudiantes con planes de educación individualizados.

| | | | |
|-------------------|---------------|---------------|----------------|
| Período de grados | ES grados K-5 | MS grados 6-8 | HS grados 9-12 |
| Edad máxima | 12 | 15 | 19 |
| | | | |

** La edad máxima es para inscribirse en el nivel más alto dentro del período. Se pueden hacer excepciones caso por caso.

NOTA: El calendario escolar en los Estados Unidos es de septiembre a junio. Si el estudiante tiene un calendario escolar diferente en su país, la inscripción en las Escuelas Públicas de Framingham será según el último grado completado. La promoción al siguiente nivel de grado ocurrirá al final del año escolar de los Estados Unidos.

NOTA: Todas las decisiones de colocación están sujetas a revisión a nivel de la escuela después de un período preliminar de 30 días, a través del equipo de evaluación de la escuela.

Procedimientos en los que se opta salir del programa

DESE ELE 8: Rechazo/optar por no entrar

El distrito debe proporcionar apoyo en idioma inglés, por ej. el distrito puede poner al niño con un maestro avalado para SEI ... ofrecer "apoyo en idioma inglés" ... Autoridad: Título VI; EEOA; G.L. c. 71, §38Q1 / 2

En el momento del proceso inicial de identificación e inscripción, los padres de EL pueden notificar al especialista en evaluación del idioma de su deseo de que su hijo no entre de un programa SEI, después de que se haga una recomendación para inscribirse en un programa de idiomas (SEI, TW y/o TW). Se hacen todos los esfuerzos posibles para alentar a los padres a permitir que sus hijos participen en un programa de idiomas por un período de tiempo antes de tomar una decisión final para rechazar cualquier servicio directo de ESL. Si los padres deciden optar por no participar en el momento de la inscripción, los siguientes puntos se refuerzan con los padres:

- Obligación de Framingham Public School de proporcionar a sus hijos un acceso significativo a un programa educativo de estudio
- Control constante del progreso de sus hijos en inglés para asegurar que se satisfagan las necesidades académicas y del idioma inglés.
- Evaluación anual de ACCESS para ELL
- Cartas de notificación para padres siempre que el niño aún no sea "competente" o haya alcanzado el nivel de "transición" continuada de dominio del inglés.

El Departamento de Educación Bilingüe controla de forma activa el progreso, recopila información durante el año escolar y comparte detalles relevantes con los padres, el personal y la administración para brindar todos los apoyos apropiados que aseguren el éxito académico. Cualquier estudiante con estado de exclusión (opt-out) se informa como un estudiante aprendiz de inglés en la base de datos SIMS y se evalúa anualmente con la prueba estandarizada ACCESS para ELL para la adquisición del dominio del idioma inglés. El informe de progreso a los padres se comunica mediante el proceso de informe periódico y a través de un seguimiento personalizado, especialmente si existe preocupación por el rendimiento académico del alumno. El Departamento de Educación Bilingüe continúa controlando el progreso educativo del estudiante para asegurar que el estudiante tenga la misma oportunidad de cumplir tanto con sus necesidades del idioma inglés, como con sus necesidades académicas. Se informa a los maestros de que los estudiantes de exclusión voluntaria son asignados a su clase mediante el uso de un icono en la base de datos interna de estudiantes X-2 y reciben una carta del Departamento de Educación Bilingüe que los identifica y les ofrece apoyo a través de sesiones de capacitación para el docente sobre desarrollo profesional o mejores prácticas si se desea. 

Cuando y si el equipo de evaluación escolar determina mediante controles que un alumno que ha "optado por no participar" no está progresando, "el distrito debe garantizar sin demora que se atiendan las necesidades académicas y de idioma del alumno". Si el estudiante no está progresando, el personal de apoyo/administradores/el personal de ELL y/o el maestro de ESL informan inmediatamente a los padres y solicitan una reunión para determinar un curso de acción para asegurar el progreso. La reunión y el curso de acción se manejan caso por caso y se adaptan a las necesidades específicas del estudiante.

Colocación y diseño del programa

DESE ELE 5: Colocación del programa- asignado en base a la evaluación inicial y la determinación de competencia

Autoridad: Título VI; EEOA; G.L. c. 71A, §§ 2, 4, 7 El objetivo esencial de TODOS los programas de Educación Bilingüe es ayudar a los estudiantes aprendices del idioma inglés a adquirir el inglés lo más rápido posible para proporcionar acceso completo para competir con éxito en un entorno educativo exclusivamente en inglés.

Pautas recomendadas de la instrucción de ESL:

Tabla 3: Períodos recomendados de instrucción de ESL para EL basados en ACCESS para los resultados de ELL® (Kindergarten de jornada completa hasta el grado 12).

| Puntuación general (compuesta) de ACCESS para ELs | Períodos recomendados de instrucción ESL |
|--|---|
| <u>Fundacional</u> (WIDA nivel 1, nivel 2 y nivel 3) | Al menos de dos a tres períodos (un período no es menos de 45 minutos) por día de instrucción ESL directa, realizada por un maestro de ESL con licencia |
| <u>Transicional</u> (WIDA nivel 3, nivel 4, nivel 5.5) | Al menos un período (un período no es menos de 45 minutos) por día de instrucción ESL directa, realizada por un maestro de ESL con licencia |

Tenga en cuenta: Para cuando un alumno alcanza un nivel de competencia de 5.0 o más en lectura y escritura y Nivel 6.0 en hablar y escuchar, ya no debe clasificarse como EL y seguirá el proceso de supervisión durante 4 años adicionales. .

En los niveles de grado K-5, la instrucción de ESL se imparte en un modelo fuera del aula y/o colaborativo. Para la instrucción fuera del aula, los estudiantes se agrupan por nivel de grado y nivel de competencia. (Por ejemplo, WIDA 1-2 K, WIDA 2-3 grado 1, etc.) En algunos casos, la agrupación puede ser con estudiantes de diferentes niveles de grado, pero dentro de bandas específicas (por ejemplo, WIDA 2-3 K-1, WIDA 3- 2 -3, o WIDA 2- 4-5) y dicha agrupación siempre es específica del nivel de dominio del inglés.

El distrito recomienda esta [conexión al calendario para servicios de ESL en K-5.](#)

Programas de idiomas del distrito

Una vez que los datos de la evaluación inicial de los alumnos se hayan revisado y compartido con los padres, las siguientes opciones de programas de idiomas están en su lugar para los estudiantes identificados como estudiantes aprendices de inglés:

1. **SEI – (Inmersión en inglés con apoyo (SEI) – Involucra 2 componentes:**

A. **SCI** – Clases de contenido protegido impartidas por profesores calificados y capacitados por SEI

**** Aprobación de SEI en julio de 2016 *** Las clases de contenido protegido se imparten en inglés por maestros con licencia que están certificados en el nivel de grado o en el área de contenido discreto que se enseña.

Y

ESL/ELD Curriculum must be aligned to the WIDA-ELD standards [see DESE ELE 5]

B. **ESL** - Instrucción directa, específica en adquisición del lenguaje = Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) o inglés como segundo idioma (ESL) por un maestro certificado de ESL [ver DESE ELE 14] -

El plan de estudios de ESL / ELD debe estar alineado con los estándares de WIDA-ELD [ver DESE ELE 5]

**** Los maestros académicos principales deben poseer una licencia de ESL o tener el endoso de SEI para ser calificados como maestros de EL (para más información, vea el Apéndice). Esto se aplica a todos los niveles de 1 a 5.**

Educación Bilingüe Programa bilingüe de doble vía (Two-Way)

Además de la Inmersión en Inglés con apoyo (SEI), los estudiantes EL pueden ser elegibles para participar en el programa bilingüe de doble vía de Framingham.

La educación bilingüe del programa bilingüe de doble vía es un modelo en el que los estudiantes desarrollan el dominio del idioma en dos idiomas al recibir instrucción en inglés y en un idioma asociado (español o portugués) en un aula compuesta aproximadamente por la mitad de hablantes nativos de inglés y la mitad de hablantes nativos de idiomas asociados. El contenido de los planes de estudios se enseñan tanto en el idioma asociado como en inglés para el grupo integrado de estudiantes.

| Escuela | BARBIERI | | BROPHY | | POTTER ROAD | |
|---------|------------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|--------------------------|-----------------------|
| Grado | Instrucción en español | Instrucción en inglés | Instrucción en español | Instrucción en inglés | Instrucción en portugués | Instrucción en inglés |
| K | 80% | 20% | 80% | 20% | 80% | 20% |
| 1 | 80% | 20% | 70% | 30% | 70% | 30% |
| 2 | 70% | 30% | 60% | 40% | 60% | 40% |
| 3 | 50% | 50% | 50% | 50% | 50% | 50% |
| 4 | 50% | 50% | 50% | 50% | 50% | 50% |
| 5 | 50% | 50% | 50% | 50% | 50% | 50% |

El programa bilingüe de doble vía en español (Barbieri) continúa en Walsh Middle School donde los estudiantes estudian artes del lenguaje español y estudios sociales en español y todas las demás áreas de contenido en inglés. En Framingham High School, los estudiantes del programa bilingüe de doble vía continúan desarrollando el dominio del español a través de cursos avanzados de lengua y literatura en español.

Educación Bilingüe de Transición (TBE)

TBE se basa en una transferencia de habilidades académicas, graduales y persistentes, del idioma materno del estudiante al inglés. La instrucción en el idioma nativo permite a los estudiantes dominar el plan de estudios de contenido al mismo ritmo que sus compañeros dominantes del inglés, mientras que desarrollan suficientes habilidades en inglés para la transición al aprendizaje en un entorno solo de inglés. En Framingham, los programas TBE están disponibles para estudiantes cuyo idioma materno es el español o el portugués. El contenido académico se enseña en español o en portugués por maestros certificados de TBE para el nivel de grado o área de contenido apropiado y la instrucción en el idioma inglés es impartida por maestros certificados de ESL.

Optar por no

Tanto la ley federal como la estatal permiten que los padres de estudiantes EL elijan notificar al distrito que desean que sus hijos opten por no participar en todos los programas o servicios EL descritos anteriormente. Una vez que un niño ha sido identificado inicialmente, según sea necesario, sin importar el estado EL del estudiante, un padre puede elegir colocar al niño en un aula de educación general que no está específicamente diseñada para la adquisición del idioma inglés. El niño continuará siendo controlado por la oficina de educación bilingüe y continuará siendo indicado como EL al Departamento de Educación Primaria y Secundaria de Massachusetts hasta que el niño cumpla con el criterio de salida que se describe a continuación.

DREAM - SLIFE

El Programa Diferenciado de Módulos de Logro Académico e Inglés Riguroso (DREAM) es para estudiantes con educación formal limitada o interrumpida (SLIFE). "Los estudiantes de SLIFE son estudiantes aprendices de inglés que han experimentado educación interrumpida debido a guerra, disturbios civiles, migración u otros factores; que nunca tuvieron la oportunidad de participar en ningún tipo de educación antes de ingresar a la escuela en los Estados Unidos; o que han experimentado una educación limitada en sus países de origen debido a la falta de recursos o maestros capacitados, el tipo de escolaridad en la que participaron, u otras circunstancias"(DeCapua y Marshall, 2010). Las habilidades de alfabetización y aritmética son reforzadas por maestros capacitados, y al mismo tiempo, los estudiantes aprenden inglés y progresan al contenido del nivel de grado. Una vez que los estudiantes han cumplido los criterios de reclasificación, luego hacen la transición al programa TBE o SEI que mejor se adapte a sus necesidades. Consulte el [Documento Guía de FPS para SLIFE](#) para obtener más detalles.

Pautas de reclasificación

ELE 6 Autoridad para la salida y preparación del programa: Título VI; EEOA; G.L. c. 71A, § 4

Bajo las leyes estatales y federales, a los estudiantes aprendices de inglés se les deben enseñar los mismos estándares académicos y se les deben brindar las mismas oportunidades para dominar tales estándares que otros estudiantes (GL c. 71A § 7; ley para igualdad de oportunidades educativas, 20 USC § 1703 (f); Título III de NCLB § 3102). La ley también requiere que la instrucción proporcionada a los ELL sea significativa y apropiada para su nivel de dominio del idioma inglés. (Orientación de transición sobre identificación, colocación y reclasificación de estudiantes que están aprendiendo inglés. Agosto de 2016)

Se recomiendan los siguientes pasos para evaluar las necesidades educativas de los estudiantes ELL y tomar decisiones de colocación y reclasificación para garantizar que reciban las mismas oportunidades educativas. "Salir del estado EL es una decisión de alto riesgo porque una salida prematura puede colocar a un estudiante que todavía tiene necesidades lingüísticas en riesgo de fracaso académico, mientras que la prolongación innecesaria del estado EL (particularmente en el nivel secundario) puede limitar las oportunidades educativas, bajar las expectativas del profesor y desmoralizar a los estudiantes (ver Linqunti, 2001; Callahan, 2009; Robinson, 2011). (DESE Guidance 2016) "

Las Escuelas Públicas de Framingham volverán a designar a un estudiante de EL a FEL (Ex Alumno de Inglés) cuando el alumno se considere competente en el idioma inglés y pueda participar de manera significativa en todos los aspectos del programa de educación general sin el uso de materiales adaptados o simplificados en inglés. Una vez que se determina el estado de FEL, el nombre del niño se agrega a la lista de control para un seguimiento inmediato y se realiza una notificación a los padres.

Salir del estado EL

Las Escuelas Públicas de Framingham volverán a designar a un estudiante de EL, a que sea un antiguo alumno de inglés (FEL) cuando el alumno se considere competente en el idioma inglés y pueda participar de manera significativa en todos los aspectos del programa de educación general sin el uso de materiales adaptados o simplificados en inglés. La decisión de si un alumno EL puede participar en clases solo en inglés sin apoyo está determinada por múltiples medidas, que incluyen pero no se limitan a lo siguiente:

1. Resultados ACCESS (Evaluación de la comprensión y la comunicación en inglés de estado a estado). Puntuación de 4.2+ en general Y 3.9+ en alfabetización.
2. Notas del aula y evaluaciones locales -
 - a. rendimiento académico a nivel de grado en las áreas de contenido de instrucción
 - b. resultados de evaluaciones estandarizadas apropiadas para el grado local, pe. DRA, MAP
3. Puntuación de MCAS en ELA - una prueba de rendimiento estandarizada del estado en artes del lenguaje inglés. Puntuación de EE/ME.
4. Observación del maestro: observación profesional y aportes del maestro de clase relacionados con el desempeño relativo al rendimiento académico y preparación para dominar el contenido en inglés.
5. Los criterios de la Escuela Pública de Framingham para el avance de grado, según lo establecido por el Comité Escolar local.

Tabla 4: Recomendaciones de clasificación del lenguaje de transición basadas en los resultados de ACCESS para ELLs® (excepto los estudiantes EL en Kindergarten). (Orientación DESE, agosto de 2017)

| Puntuación general (o compuesta) ACCESS para ELL® | Recomendaciones de clasificación de idiomas |
|--|---|
| <p>Nivel 1 – <i>Entrar al nivel 2</i> – salir del nivel 3 – <i>Desarrollar</i></p> | <p>Los estudiantes que se desempeñan en los niveles 1-3 en todos o en algunos dominios del idioma según lo medido por el ACCESS para ELLs® requieren un apoyo significativo para acceder a la instrucción del área de contenido impartida en inglés. Dichos estudiantes deben permanecer clasificados como ELs.</p> |
| <p>nivel 4 – <i>Expandir</i></p> | <p>Los estudiantes que se desempeñan en el Nivel 4 en todos o algunos dominios del idioma según lo medido por el ACCESS para ELLs típicamente requieren un continuo apoyo del idioma y la instrucción para acceder a la instrucción del área de contenido impartida en inglés. Los estudiantes con este nivel de competencia deben permanecer en el programa y recibir servicios para alcanzar niveles más altos de dominio del inglés.</p> |
| <p>nivel 5 – <i>Enlazar</i></p> | <p>Los estudiantes que se desempeñan en el nivel 5 en todos los dominios de idioma, según lo medido por el ACCESS para ELLs®, pueden haber adquirido suficientes habilidades del idioma inglés para ser considerados competentes en el idioma inglés. Estos estudiantes que demuestren la capacidad de realizar trabajos de clase ordinarios en inglés según lo indiquen una o más de las medidas enumeradas en <i>Otros datos relevantes</i> (descritos a continuación) ya no se deben clasificar como EL.</p> <p>Las demandas de lenguaje complejas y variadas en ELs en la escuela elemental, intermedia y secundaria pueden necesitar la decisión de mantener la clasificación EL de un estudiante que obtiene una puntuación igual o superior al nivel 5 en todos los dominios del idioma. En caso de que el alumno permanezca en el programa, se le deben proporcionar los servicios apropiados para su dominio del inglés en cada dominio.</p> |

nivel 6 – Alcanzar Cuando un alumno alcanza el nivel 5.5 o superior en lectura y escritura y el nivel 6.0 en hablar y escuchar, ya no debe clasificarse como EL. Se puede considerar razonable que los estudiantes que logran estos niveles de competencia medidos por el ACCESS para ELLs® lograron un dominio del idioma inglés comparable al de sus compañeros competentes en inglés y se puede esperar que realicen trabajos ordinarios en inglés sin el apoyo de un lenguaje especializado.

La decisión de si un EL puede participar en clases de educación general está determinada por múltiples factores.

| Tipo de evaluación | Nivel de competencia compuesto/general | Nivel de competencia de alfabetización (lectura y escritura) | Nivel de competencia |
|-------------------------------------|--|--|-----------------------------------|
| ACCESS para ELLs 2.0 | 4.2+ en general | 3.9+ alfabetización | |
| MCAS ELA grados 3-8 | | | nivel 3-cerca de las expectativas |
| MCAS Matemáticas- grados 3-8 | | | nivel 3-cerca de las expectativas |
| MCAS ELA-grado 10 | | | NI o superior |
| MCAS Matemáticas- grado 10 | | | NI o superior |
| MCAS Ciencias grados 3-11 | | | NI o superior |

Criterios adicionales a considerar:

Los **equipos escolares** deben revisar los resultados de ACCESS y otros datos relevantes para determinar si un estudiante debe clasificarse como EL o debe reclasificarse como FEL y salir de los programas de adquisición de idiomas. Deben evaluar y considerar una variedad de otras pruebas del desempeño del estudiante, incluida una revisión de:

- Las puntuaciones de los estudiantes en la lectura administrada localmente y otras evaluaciones académicas según corresponda al grado y los niveles. (BAS, MAP, etc.), muestras de escritura, todos deben indicar que los estudiantes están leyendo y escribiendo en el nivel de grado o superior.

- Observaciones, recomendaciones y comentarios dados por los maestros del aula del estudiante que indican que el estudiante puede acceder al contenido del nivel de grado sin que deba considerarse el apoyo adicional del maestro de ESL.
- El estudiante debe demostrar que él / ella puede realizar trabajos de clase ordinarios en inglés. El estudiante debe tener un promedio general mínimo de C (70%) en Matemáticas, Ciencias, Inglés y Estudios Sociales en su boleta de calificaciones más reciente para estudiantes de la escuela intermedia y secundaria y "Cumplir o exceder" en todas las materias de contenido básico en el nivel de primaria.
- Observación y consulta de los padres (es decir, conferencia con los padres o invitación a una reunión)
- Nuevas definiciones de desempeño WIDA que describen los criterios utilizados para definir el desempeño en cada nivel de competencia de WIDA y los descriptores CAN DO, que brindan ejemplos de expectativas realistas de los ELL para cada uno de los cuatro dominios de idioma y cinco niveles de dominio del idioma inglés, rendimiento del estudiante en otras pruebas de área de contenido MCAS o PARCC.

Además, el estudiante debe cumplir con 1 de los 2 criterios a continuación:

- _____ 1. El estudiante ha demostrado que puede funcionar sin apoyo en sus clases académicas.
 _____ 2. El estudiante ha demostrado que está leyendo y escribiendo a nivel de grado o superior y puede acceder con éxito a todo el contenido de otro nivel de grado.

Actividades académicas y extracurriculares

Autoridad: Título VI; EEOA; G.L. c. 71, § 38Q1/2; 603 CMR 28.03 (3)(a); c. 71A, § 7; c. 76, § 5; 603 CMR 26.03; 603 CMR 26.07(8)

DESE ELE 11: Acceso equitativo – programas y servicios académicos:

Requiere un proceso de traducción o medios de comunicación de información en avisos en un lenguaje comprensible para el niño/a/padre/madre.

La participación de las familias en la educación de sus hijos es fundamental para el éxito académico. La comunicación con las familias es clave para ayudarlos a involucrarse en el proceso educativo. Por lo tanto, las Escuelas Públicas de Framingham deben proporcionar traducciones precisas y oportunas a las familias cuyo primer idioma no es el inglés. En respuesta a esta necesidad, se creó un sistema para mejorar la puntualidad y la precisión de las traducciones enviadas a través de las escuelas. Se puede encontrar más información sobre el Protocolo de traducciones e intérpretes del distrito en

http://www.framingham.k12.ma.us/bilingual_translations.cfm

Framingham Public School se adhiere a estas prácticas generales para garantizar el acceso a los programas académicos:

- Consejería de orientación disponible en el idioma materno del estudiante
- Acceso a programas para niños/as con altas capacidades y talentosos: programa para altas capacidades y talentosos (SAGE)
- Sin segregación excepto donde sea necesario desde el punto de vista programático (por ejemplo, clase ESL/TBE)
- Integrado para todas las clases especiales (K-8)

- Mismo nivel académico y plan de estudios: obtener crédito con la misma tasa de calidad (Honores/CPI) (escuela secundaria)
- Acceso a AP y cursos vocacionales/técnicos Ed. (escuela secundaria)

DESE ELE 12: No académico: también requiere un proceso de traducción o medios de comunicación de información en avisos en un lenguaje comprensible para el niño/a/padre/madre.

- Apoyo para acceder a actividades extracurriculares
- Equipos deportivos, bailes patrocinados por la escuela, bailes de fin de curso, clubes escolares;
- 21st Century, programas de mentores y programas BEST

Los EL no están exentos de participar en ninguna actividad no académica y pueden participar según sea necesario o esté interesado.

Evaluaciones anuales

Autoridad: NCLB, Título I y título III; G.L. c. 71A, § 7; 603 CMR 14.02 Autoridad: NCLB, Título I, Título VI; G.L. c. 69, § 1I; c. 71A, § 7

DESE ELE 1 y ELE 2: evaluaciones anuales - El distrito debe evaluar el progreso anualmente para todos los estudiantes identificados como estudiantes aprendices de inglés según datos de SIMS. El distrito evalúa anualmente el dominio del inglés de todos los EL. **ACCESS para ELLs** se administra anualmente a los ELL en los grados K-12 por personal certificado de ACCESS para ELL.

Framingham evalúa anualmente el dominio del inglés de todos los estudiantes aprendices de ELL, en los grados K-12 con el examen estandarizado ACCESS para ELL 2.0. Los ELs, incluidos los estudiantes que optan por no participar, deben ser evaluados anualmente usando la prueba **ACCESS para ELLs** hasta que sus evaluaciones y otros datos relevantes indiquen dominio del idioma inglés. El examen ACCESS para ELL es administrado por miembros del personal que han participado en la capacitación y que han aprobado una prueba de certificación en las subpruebas pertinentes de la evaluación en www.wida.us. Puede encontrarse más información en la página web de DESE. <http://www.doe.mass.edu/mcas/access/>. Y más información sobre ACCESS 2.0 estará en la página www.wida.us . <https://www.wida.us/assessment/ACCESS20.aspx#about>

(Las fechas se agregarán una vez DESE las finalice)

| Fechas importantes de las pruebas ACCESS para ELLs del 2019 (incluye el ACCESS para ELL alternativo) | Fecha de inicio | Fecha final |
|---|------------------------|--------------------|
| Pedido de materiales de prueba disponible en AMS (LEA) | | |
| Configuración de prueba WIDA AMS disponible | | |
| Los distritos reciben materiales de prueba (On) | | |
| Ventana de prueba | | |
| Ventana adicional de material de prueba en AMS | | |
| Fecha límite para el envío de material de prueba completo a DRC | | |

Administración del MCAS

Autoridad: NCLB, Título I, Título VI; G.L. c. 69, § 1I; c. 71A, § 7

Los EL participan en la administración anual de los exámenes MCAS (Sistema de Evaluación Integral de Massachusetts) o PARCC (La Asociación para la Evaluación de la Preparación para la Universidad y las carreras) según sea necesario y de acuerdo con las normas del Departamento. [Calendario para las evaluaciones MA MCAS 2018-2019.](#)

Las normas federales permiten a los ELs la opción de realizar el examen MCAS de Artes del Lenguaje Inglés en su primer año de inscripción en las escuelas públicas de EE. UU. Todos los EL deben participar en las pruebas de Matemáticas y Ciencia y Tecnología/Ingeniería del MCAS programadas para sus grados. Cualquier estudiante que *actualmente es o ha sido* un EL puede tener acceso a un diccionario bilingüe aprobado en los exámenes MCAS o PARCC. Los diccionarios y glosarios bilingües permitidos para este propósito están limitados a aquellos que proporcionan traducciones de palabra a palabra (pero no definiciones). Para obtener más información sobre los requisitos de participación de los ELL y las adaptaciones de MCAS disponibles para los ELL, consulte <http://www.doe.mass.edu/mcas/accessibility/>

Adaptaciones MCAS para aprendices de inglés

Los estudiantes aprendices de inglés pueden recibir cualquiera de las siguientes adaptaciones cuando la necesidad haya sido determinada por educadores familiarizados con el alumno y con la aprobación del director (o la persona designada). Para obtener información adicional sobre la próxima generación de MCAS, visite: <http://www.doe.mass.edu/>

Tabla 7. Adaptaciones MCAS para estudiantes que son aprendices de inglés (EL)

| Adaptaciones para aprendices de inglés http://www.doe.mass.edu/ |
|--|
| Tiempo extendido (hasta la finalización del día escolar) para completar una sesión de prueba. |
| Instrucciones de administración general Aclaradas y/o leídas en voz alta en el idioma nativo del estudiante, si está disponible una persona que hable ese idioma |
| Scribe o Speech-to-Text (es decir, respuestas dictadas solo en inglés) para las evaluaciones MCAS de Matemáticas |
| Diccionario bilingüe aprobado de palabra a palabra (es decir, inglés/idioma nativo). La lista está disponible en www.doe.mass.edu/mcas/testadmin/lep_bilingual_dictionary.pdf . |
| Edición en papel de evaluaciones MCAS, si un estudiante de inglés ingresó recientemente a la escuela con poca o ninguna experiencia previa o familiaridad con la tecnología. |

Las puntuaciones de todas las evaluaciones obligatorias se deben colocar en los registros del estudiante

Descripción general de los requisitos de prueba de DESE para los estudiantes aprendices de inglés (EL)

A. Definición de un estudiante EL

El Departamento de Educación Primaria y Secundaria de Massachusetts define a un alumno EL como "un estudiante cuyo primer idioma es un idioma distinto del inglés y que no puede realizar el trabajo ordinario en el aula en inglés".

Cuando un estudiante cumple con los criterios, se lo considera un aprendiz del idioma inglés, independientemente de si el padre o tutor del estudiante ha rechazado un programa de apoyo o servicios de idiomas. Se requiere que los estudiantes de ELL participen en exámenes estatales de acuerdo con las pautas proporcionadas en este documento.

Al registrar la información de inscripción al Sistema de Gestión de la Información del Estudiante (SIMS), los distritos deben informar del dominio limitado del inglés de un estudiante (LEP) y eliminar la designación LEP cuando un alumno ya no está identificado como ELL. La información de inscripción se informa a SIMS durante todo el año.

B. Asignación de espacios de prueba para estudiantes EL

El director o su designado es responsable de asignar espacios de prueba apropiados para los estudiantes. En general, esto significa evaluar a los estudiantes en sus clases regulares. Sin embargo, el director tiene la autoridad para poner estudiantes EL en grupos apropiados y en espacios de prueba que no sean aulas, siempre y cuando se cumplan todos los requisitos para las condiciones de prueba como se establece en los Manuales de Administración del Director para MCAS y ACCESS para EL.

Pruebas de inglés español en la escuela secundaria

Los estudiantes ELL de habla hispana de 10º grado que hayan estado inscritos en escuelas de EE.UU. hace menos de tres años pueden elegir realizar la edición de inglés/español de la prueba de matemáticas de 10º grado si pueden leer y escribir en español al nivel de grado o cerca de él. Las ediciones en inglés/español de la prueba de matemáticas están disponibles sólo para la prueba de matemáticas de 10º grado y para los repases de matemáticas en la escuela secundaria. Los estudiantes que son elegibles para un examen MCAS de inglés/español realizan el examen durante el mismo período de tiempo en que se administra la edición en inglés. El administrador de la prueba designado debe tener fluidez en inglés y español.

Estudiantes de intercambio

Los estudiantes de intercambio que están codificados como nº 11 en "Motivo de la inscripción" en SIMS no están obligados a participar en las pruebas MCAS.

B. Requisitos de participación en el MCAS para estudiantes EL con discapacidades

Los estudiantes EL con discapacidades deben participar en el MCAS al realizar cualquiera de las pruebas MCAS con o sin adaptaciones O la Evaluación Alternativa MCAS (MCAS-Alt).

El Equipo del Programa de Educación Individualizada (IEP) del estudiante EL o el equipo 504 debe determinar cómo el alumno participará en las pruebas MCAS y debe documentar esta información en el IEP del alumno o en el plan 504. Está disponible información adicional en los Requisitos para la participación de estudiantes con discapacidades en el MCAS (Actualización de agosto de 2018), que se publica en el sitio web del Departamento en www.doe.mass.edu/mcas/participation/sped.doc.

C. Uso de diccionarios bilingües palabra a palabra y glosarios para estudiantes ELL en pruebas MCAS

Cualquier estudiante EL, incluidos los estudiantes que han sido identificados como EL alguna vez en el pasado, puede usar un diccionario y/o glosario bilingüe autorizado de palabra a palabra en las siguientes pruebas MCAS: diccionario palabra a palabra autorizado para **ELA** (si está disponible) Diccionario y glosario palabra a palabra autorizado para **matemáticas** (si está disponible)

Ciencia y Tecnología/Ingeniería (MCAS): diccionario de palabra a palabra y glosario autorizados (si están disponibles)

El uso del diccionario para las pruebas MCAS se limita estrictamente a aquellos que proporcionan traducciones de palabra a palabra. Los diccionarios que incluyen definiciones, sinónimos, antónimos, frases y otra información están estrictamente prohibidos. Los diccionarios electrónicos no están permitidos.

Nota: El uso de diccionarios y glosarios bilingües palabra a palabra están prohibidos en todas las pruebas ACCESS.

En el sitio web del Departamento se encuentra disponible una lista de diccionarios y glosarios bilingües autorizados, actualizada en 2017 www.doe.mass.edu/mcas/participation/?section=ell. Para analizar la aprobación de un diccionario de palabra a palabra no incluido en la lista, llame al 781-338-3625.

D. Registrar los resultados del MCAS para estudiantes EL

Los resultados para los estudiantes EL se informan con los de otros estudiantes, y por separado en los subgrupos EL, former EL y ever EL. La única excepción es el informe de resultados para estudiantes EL de primer año.

E. Determinación de la competencia de la escuela secundaria (CD)

Todos los estudiantes de Massachusetts, incluidos los estudiantes aprendices de inglés, deben cumplir con el estándar de CD en artes del lenguaje inglés (ELA), matemáticas y ciencias y tecnología/ingeniería (STE).

Para obtener un CD, los estudiantes deben obtener una puntuación escalada de al menos 240 en el examen MCAS ELA y en el de matemáticas de grado 10, u obtener una puntuación escalada entre 220 y 238 en ambos exámenes, y cumplir con los requisitos de un plan de competencia educativa (EPP). Los estudiantes también deben obtener una puntuación escalada de al menos 240 en una de las pruebas STE de la escuela secundaria en Biología, Química, Física Introductoria o Tecnología/Ingeniería. Además de aprobar los exámenes MCAS, los estudiantes deben cumplir con todos los requisitos locales de graduación.

Los estudiantes elegibles para tomar la edición de inglés/español de la prueba de Matemáticas de MCAS de grado 10 pueden cumplir con el requisito de CD en Matemáticas a través de esta prueba, pero también deben pasar las pruebas de ELA y STE en inglés. Dado que el requisito de CD puede presentar un desafío para los estudiantes ELL que se inscribieron recientemente en una escuela de EE. UU., algunos estudiantes ELL pueden necesitar continuar su educación más allá del grado 12 para alcanzar los conocimientos y habilidades necesarios en ELA, matemáticas y STE. Después del 12° grado, los estudiantes que aún necesiten aprobar uno o más de los exámenes MCAS requeridos, pueden realizar el examen MCAS en la escuela en la que se matricularon por última vez. Algunos estudiantes también pueden ser elegibles para una apelación de desempeño de MCAS.

Comunicación con los padres

Autoridad: NCLB, Título III, Parte C, Sec. 3302(a), (c); G.L. c. 71A, § 7; 603 CMR 14.02

DESE ELE 10: Notificación a los padres - Se envía en la colocación inicial y anualmente a partir de entonces hasta que el niño se designa FEL durante 4 años sin reversión a un programa ELE para servicios o apoyo.

Las Escuelas Públicas de Framingham es un distrito Título III (más de 100 estudiantes ELL) y como tal, TIENE LA OBLIGACIÓN DE informar a los padres sobre:

- (a) las razones para identificar al niño con dominio limitado del inglés (por ejemplo, puntuaciones de evaluación);
- (b) el nivel de dominio del inglés del niño;
- (c) ubicación del programa: describir el programa y el método de instrucción;
- (d) cómo el programa satisfará las fortalezas y necesidades educativas del estudiante;
- (e) cómo el programa ayudará específicamente al niño a aprender inglés;
- (f) los requisitos de salida específicos;
- (g) el derecho de los padres de solicitar una exención [ver DESE ELE 4]; y
- (g) el derecho de los padres de rechazar la entrada/exclusión voluntaria (ver DESE ELE 8)

Cualquier aviso de este tipo DEBE estar en un idioma comprensible para los padres y se coloca una copia en la carpeta de registro del estudiante (ver DESE ELE 18)

- Disponible/traducido a los principales idiomas del distrito
- Un sistema de interpretación oral para idiomas de baja incidencia

NOTA: La guía dice: se debe enviar información con el aviso sobre dónde llamar para la interpretación oral.

Para los distritos del Título III, la notificación debe enviarse a más tardar 30 días después del comienzo del año escolar.

Boletas de calificaciones e informes de progreso:

deben enviarse de la misma manera y con la misma frecuencia que los informes de educación general. son "en la mayor medida posible, escritos en un lenguaje comprensible para los padres".

Servicios de traducción e interpretación:

Las Escuelas Públicas de Framingham brindan traducciones precisas y en el momento preciso a las familias cuyo primer idioma no es el inglés. La oficina de traducciones del distrito está preparada para proporcionar servicios de traducción/interpretación exclusivamente para los padres para facilitar la comunicación y la participación. Las traducciones escritas se realizan solo de inglés a español y portugués.

La misión de la [Oficina de traducción](#) es proporcionar servicios efectivos de traducción e interpretación a las familias cuyo idioma principal no es el inglés a fin de garantizar el acceso a todos los aspectos de la educación de sus hijos.

La Oficina de Traducción coordina:

1. Servicios de interpretación para todos los idiomas disponibles, incluido el lenguaje de señas estadounidense (ASL)
2. Servicios de traducción escrita para los dos idiomas principales del distrito: portugués y español
3. Traducciones orales de documentos para [otros idiomas](#)

[Folleto familiar FPS de la oficina de traducción](#)

Participación de los padres

Autoridad: Título VI; EEOA

DESE ELE 7: Participación de los padres - El distrito desarrolla formas de incluir a los padres o tutores de los estudiantes EL en asuntos relacionados con la educación de sus hijos. -

La participación de los padres puede ser mediante el desarrollo de un consejo asesor para padres sobre educación en inglés, a través de la afiliación en un consejo escolar o por otros medios determinados por el distrito. Framingham ofrece múltiples oportunidades y una variedad de métodos para la comunicación entre padres y maestros.

Framingham-- visión general del alcance y participación general de los padres:

Las libretas de calificaciones están traducidas: un comité de maestros creó la nueva libreta de calificaciones ELD K-5, alineada con los nuevos estándares de WIDA ELD. La libreta de calificaciones se tradujo y se subió en X-2.

La nueva **libreta de calificaciones basada en los estándares de núcleo común** para todos los estudiantes en K-5 también se ha traducido y cargado a X-2.

Está planificada la traducción de los indicadores **de criterios** para la calificación de ambas libretas de calificaciones y después se cargarán a X-2.

Noche de invitaciones a los padres: siempre traducida y distribuida en inglés, español y portugués.

Hay intérpretes disponibles: existe un protocolo claramente establecido para programar un intérprete para reuniones individuales o comunitarias. Para las reuniones de B-PAC, los intérpretes están disponibles a través de la Oficina Bilingüe. A través de Educación Especial, el proceso es diferente y las partes interesadas deben ponerse en contacto con esa oficina para obtener intérpretes para reuniones de EQUIPO o informes de evaluación.

El distrito tiene un medio para llamar al hogar: **los mensajes de Connect Ed** se traducen rutinariamente.

Los padres ayudan a evaluar los programas: con el nuevo B-PAC se solicita la opinión de los padres y las sugerencias y recomendaciones de los padres se tienen en cuenta tanto a nivel del edificio como a nivel central/del distrito. Un **comité asesor bilingüe de PAC** y un coordinador de alcance bilingüe están listos para el año escolar 2018-2019. Trabajan con la oficina de Educación Bilingüe y B-PAC para colaborar en la planificación del alcance de los padres, para todos los padres de EL en los programas de educación bilingüe.

Proceso de control

DESE ELE 13: apoyo de seguimiento / control FEL

Autoridad: Título VI; EEOA; NCLB, Título III

El distrito debe controlar de forma activa a los estudiantes después de haber sido reclasificados como FEL durante 4 años. Los formularios de control FEL deben estar en el registro del estudiante **[ELE 18]** El distrito debe proporcionar servicios de apoyo lingüístico si son necesarios.

Todos los estudiantes reclasificados como FEL están controlados durante cuatro (4) años. Se agrega cada estudiante a una lista de control y se identifica a través de la base de datos del distrito (X2) para asegurar que el personal/maestros/administradores tengan toda la información actualizada. Los formularios de control para el aporte de personal relevante y apropiado se distribuyen dos veces al año o según sea necesario para el seguimiento. Los formularios se completan por el personal apropiado y se envían a la oficina bilingüe para su revisión. Si hay una indicación de que se necesita una intervención adicional o comunicación de seguimiento más frecuente, entonces la supervisión se realizará con mayor frecuencia de acuerdo con dichas solicitudes. Se completa un plan de aprendizaje educativo y se asigna a un educador ELL, que hará un seguimiento con el maestro/personal de administración/orientación escolar, etc. Se guardará una copia del plan de aprendizaje en la carpeta acumulativa del alumno si es de los cursos K-5 o con el consejero si es de 6-12. Se colocan copias del formulario de control en las carpetas de los estudiantes.

Registros estudiantiles y evaluación del programa

DESE ELE 18: registros estudiantiles

Autoridad: Título VI; EEOA; G.L. c. 69, § 11; c. 71A, §§ 5, 7; 603 CMR 14.02, 14.04

Tras la identificación inicial del estado de LEP/ELL, se genera una carpeta **verde** en la oficina bilingüe que se inserta en la carpeta acumulativa del alumno enviada a la escuela:

Los registros de la educación bilingüe de Framingham en la carpeta acumulativa de estudiantes verdes incluyen:

1. Encuesta de idiomas en el hogar
2. Aviso de colocación inicial
3. Copia de la evaluación inicial del nivel de competencia
4. Notificación anual a los padres sobre el progreso, la colocación, el dominio
5. Copias de registros estudiantiles de ACCESS para los ELL y MCAS
6. Libretas de calificaciones e informes de progreso sobre ESL
7. ISSP (planes individuales de éxito estudiantil) 220 o menos / NI en MCAS
8. Formulario de seguimiento controlando la renuncia/o FEL
9. Formulario de exención si está en TBE
10. Carta de Compromiso, Programa bilingüe de doble vía
11. Formulario de renuncia en caso de que se rechacen los servicios
12. Información de experiencias escolares previas
13. Preevaluación SLIFE

Programa de evaluación

DESE ELE 17: Programa de evaluación

Autoridad: Título VI; EEOA

Framingham realiza evaluaciones periódicas de la efectividad de su programa ELE en el desarrollo de las habilidades del idioma inglés de los estudiantes, mediante el desarrollo sistemático, explícito y sostenido de ESL y el aumento de su capacidad para participar de manera significativa en el programa educativo general.

Los programas ELE de Framingham también cumplen con las leyes y regulaciones federales y estatales. A través del proceso de cumplimiento y control de MADESE, la prueba de tres partes establecida por el Tribunal de Apelaciones de los Estados Unidos para el Quinto Circuito en *Castañeda v. Pickard*¹ ([Appendix K & L](#)), que el Departamento de Justicia de los Estados Unidos y la oficina de los derechos civiles del Departamento de Educación de los Estados Unidos también usan para determinar el cumplimiento del programa ELE conforme a las leyes federales EEOA y Título VI, respectivamente², se implementa en la evaluación del programa de Framingham. La *prueba de Castañeda* establece el siguiente marco analítico que se espera que los distritos consideren al desarrollar, implementar y evaluar sus programas y actividades de EL:

Prueba Castañeda de tres partes

- La teoría educativa subyacente al programa de asistencia lingüística es reconocida como sólida por algunos expertos en el campo o se considera una estrategia experimental legítima.
- El programa y las prácticas utilizadas por el distrito están razonablemente calculados para implementar efectivamente la teoría educativa adoptada por el distrito.
- El programa tiene éxito cuando se producen resultados que indican que se están superando de forma efectiva las barreras del idioma de los estudiantes.

Framingham también evalúa sus programas de idiomas bilingües a través del rendimiento estudiantil y el progreso en el desarrollo del idioma inglés y el progreso académico que es consistente con los objetivos de MA que muestran el progreso de los EL en tres áreas:

- **Crecimiento de los EL en adquirir inglés:** los percentiles de crecimiento de los estudiantes para ACCESS (SGPA) se calculan para cada EL que tomó ACCESS para ELLs® durante dos años consecutivos y se compararon con el objetivo de crecimiento para competencia para estudiantes con ese nivel de competencia que asistieron a una escuela de Massachusetts de uno a cinco (o más) años.

¹ 464 F2d 989 (5th Cir. 1981)

² Ver *Dear Colleague Letter* (pie de página 1).

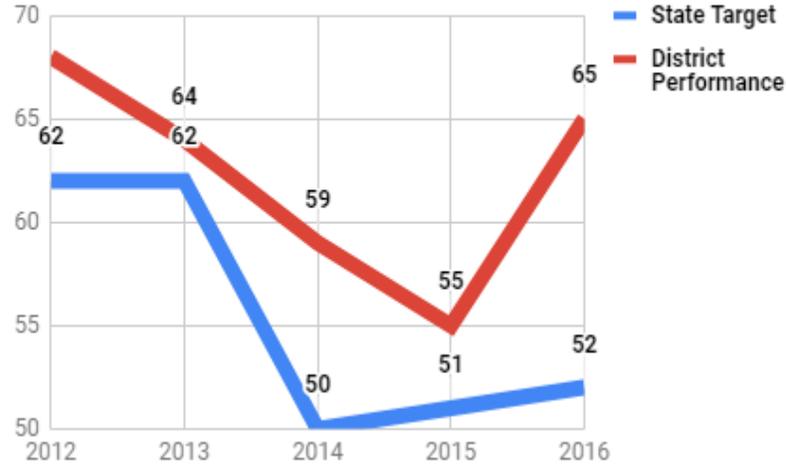
- **El número de estudiantes EL en el distrito que alcanzaron el dominio del inglés:** los objetivos de logro del distrito se basan en el porcentaje estatal de estudiantes que obtuvieron una puntuación de nivel 5 en ACCESS, según el número de años en estuvieron en una escuela de Massachusetts. Los distritos también deben haber alcanzado una tasa de participación del 95% en ACCESS para ELLs® para cumplir con este número objetivo.
- **Logro académico de ELs y exELs en comparación con sus compañeros que nunca fueron designados como EL o PPI acumulativos:** El PPI incorpora puntuaciones de MCAS en artes del lenguaje inglés (ELA), matemáticas y ciencia y tecnología/ingeniería (STE); crecimiento en ELA y Matemáticas; tasas de graduación; y tasas de abandono, calculadas en los últimos cuatro años. El PPI acumulativo está ponderado para dar mayor énfasis a los resultados de años más recientes.

(Guía DESE, Agosto de 2017)

Framingham- resumen general de la evaluación del programa de educación bilingüe

La oficina del programa de Educación Bilingüe evalúa sus programas de manera regular y continua a través del compromiso de los maestros en PLC colaborativas, reuniones regulares con la administración del edificio y la administración de la oficina central, y aportes del PAC Bilingüe. Los programas también se evalúan a través de revisión constante, análisis y difusión de los resultados de la evaluación (ACCESS para ELL, MCAS, DRA, MAP y otras evaluaciones locales) así como otros datos relevantes (asistencia, movilidad y tasas de graduación, incidencia de identificación para servicios de educación especial) , etc.) Además, las reuniones, el debate y la colaboración entre otros administradores centrales en materia de plan de estudios, apoyo estudiantil, educación especial y operaciones comerciales, y la gestión de la planta escolar, todos contribuyen a la revisión y evaluación continua del programa. Los cambios para abordar mejor las necesidades de nuestra población ELL se toman en cuenta tan pronto como son identificados por un grupo o individuo. Las páginas de este manual se actualizan para reflejar las últimas políticas y procedimientos del programa. Cada año se realiza una evaluación general del programa y se proporciona una presentación del informe de estado a la Oficina de Operaciones Educativas, los grupos de padres de toda la localidad y el comité escolar de Framingham.

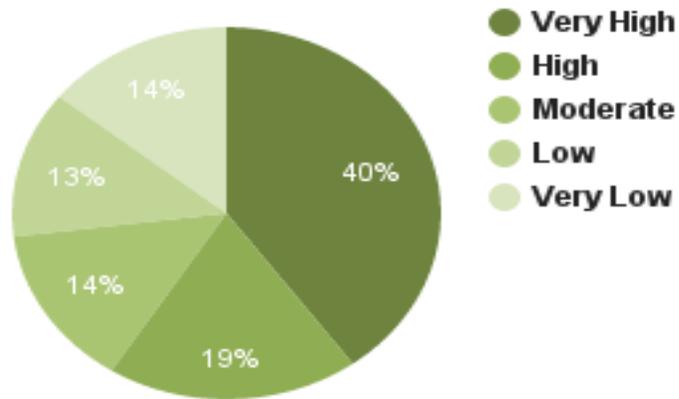
District Target and District Performance



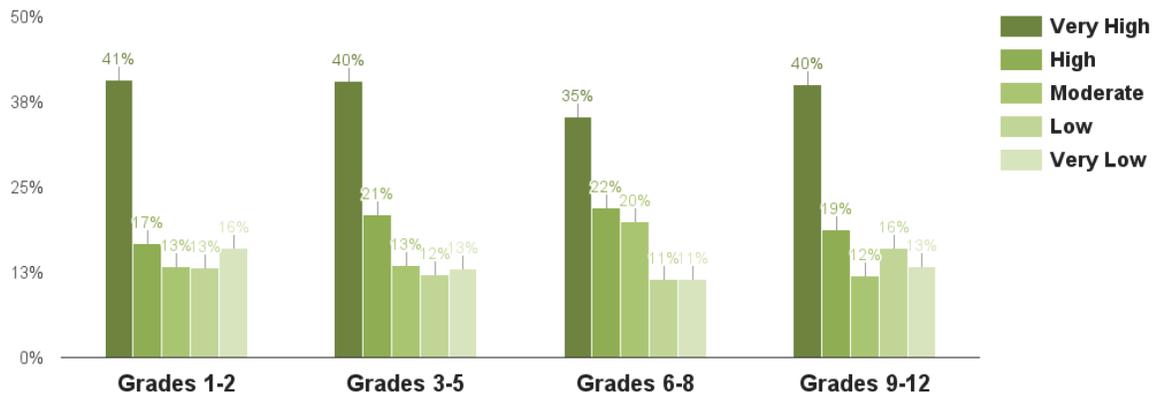
Los datos para 2017 y 2018 no están disponibles ya que DESE está revisando los puntos de referencia del dominio del idioma inglés, como resultado del LOOK ACT de 2017.

ACCESS 2016 SGPA

FPS English Learners



ACCESS 2016 SGP by Grade Clusters



Licencia profesional del educador del programa

DESE ELE 14: Requisitos para la licencia

Autoridad: Título VI; EEOA; G.L. c. 71, § 38G, §89(qq); St. 2002, c. 218, §§ 24, 25, 30; 603 CMR 7.04 (3), 7.09 (3)

Según la ley de MA, los maestros que trabajan en el distrito de las Escuelas Públicas de Framingham que enseñan ELs tendrán:

Niveles de infantil y primaria:

- **Licencia ESL**, ELL o exención aprobada para el nivel preK-8 o preK-9 para instrucción ESL (instrucción enfocada principalmente en aprender inglés en lugar de contenido). Para la instrucción en un área de contenido en particular, un maestro con licencia en esa materia debe enseñar junto con el maestro de ESL, o el maestro de ESL puede tomar la prueba(s) de MTEL apropiada y obtener la licencia de educador necesaria para el área de contenido a enseñar; o
- **Licencia de TBE** o exención aprobada en cualquier idioma y una licencia de infantil o primaria, según corresponda para el grado en cuestión, y documentación mantenida a nivel local de participación oportuna en la formación del grupo de SEI para obtener el endoso de Maestros de SEI; o
- **Licencia de Primaria o Primaria** o una exención aprobada, según corresponda para el grado que se atiende, y documentación de la participación oportuna **en la formación del grupo de SEI para obtener el endoso de Maestros de SEI.**

Niveles intermedio y secundario:

- Licencia ESL, ELL o exención aprobada para el nivel preK-8, preK-9, o 5-12, para instrucción ESL (instrucción enfocada principalmente en aprender inglés en lugar de contenido temático). Para la instrucción en un área de contenido particular, un maestro con licencia en esa materia debe proporcionar instrucción junto con el maestro de ESL, o el maestro de ESL puede tomar la prueba de MTEL apropiada y obtener la licencia de educador necesaria para el área de contenido a enseñar; o
- **Licencia de TBE** o exención aprobada en cualquier idioma y licencia de materia, y documentación mantenida a nivel local de participación oportuna **en la formación de grupo de SEI para obtener el endoso de Maestros de SEI.** El idioma de la licencia TBE no necesita ser el idioma principal de los estudiantes; o
- **Licencia de materia** o exención aprobada y documentación mantenida a nivel local de participación oportuna **en la formación de grupo de SEI para obtener el endoso de maestros de SEI**

Desarrollo profesional

DESE ELE 15: requisito de desarrollo profesional

Autoridad: NCLB, Título III

La principal prioridad del estado en la educación en K-12 es mejorar los resultados para todos los estudiantes y garantizar que todos los estudiantes de escuelas secundarias públicas se gradúen preparados para la universidad y una carrera. Los ELL son el grupo de estudiantes de más rápido crecimiento en el estado y, como grupo, experimentan la brecha de competencia más grande en comparación con sus compañeros nativos de habla inglesa. Con el fin de fortalecer la instrucción y apoyar mejor el rendimiento académico de los ELL, el consejo estatal de primaria y secundaria adoptó nuevas reglamentaciones en junio de 2012. Estas nuevas regulaciones, que incluyen el requisito de que todos los maestros académicos principales titulares de ELL obtengan el endoso del maestro una inmersión en inglés con apoyo (SEI) a partir del 1 de julio de 2016, es la pieza central de la iniciativa Rethinking Equity and Teaching for English Language Learners (RETELL) (repensando en la equidad y enseñar para aprendices del idioma inglés) para transformar la enseñanza y el aprendizaje de los ELL en toda la mancomunidad.

Objetivos generales de los cursos de endoso de SEI:

1. Ayudar a los docentes a llevar a cabo su responsabilidad con la enseñanza y el aprendizaje de los ELL, así como a comprender los problemas sociales y culturales que contribuyen al impacto en la escolarización de los ELL.
2. Ampliar el conocimiento de los profesores sobre cómo funciona el lenguaje dentro de la enseñanza y el aprendizaje de contenido académico, y cómo los niños y adolescentes adquieren el inglés como segundo idioma.
3. Proporcionar a los maestros protocolos, métodos y estrategias prácticas basados en la investigación para integrar el contenido del área temática, el lenguaje y el desarrollo de la lectoescritura según las expectativas de los estándares de *Diseño y Evaluación de la Enseñanza Mundial de Lenguaje Inglés de Massachusetts* (WIDA) y por lo tanto apoyar el éxito de los estudiantes de ELL con el marco del plan de estudios de Massachusetts 2011 para antes del lenguaje inglés y alfabetización y matemáticas y otros estándares de contenido de Massachusetts. <http://www.doe.mass.edu/retell/>

Como un distrito de TÍTULO III, el desarrollo profesional de alta calidad para los maestros (incluidos los maestros que no son de las asignaturas principales), directores, administradores y otro personal de la organización basado en la comunidad o la escuela, debe ser:

- (A) diseñado para mejorar la instrucción y evaluación de niños con dominio limitado del inglés;
- (B) diseñado para mejorar la capacidad de dichos maestros para comprender y utilizar el plan de estudios, las medidas de evaluación y las estrategias de instrucción para niños con dominio limitado del inglés;
- (C) basado en investigaciones científicamente fundadas que demuestren la efectividad del desarrollo profesional para aumentar el dominio del inglés de los niños o aumentar sustancialmente el conocimiento de la materia, el conocimiento de la enseñanza y las habilidades de enseñanza de dichos maestros; y
- (D) de suficiente intensidad y duración (que no debe incluir actividades tales como talleres y conferencias de un día o de corta duración) para tener un impacto positivo y duradero en el rendimiento de los docentes en el aula.

Extender el aprendizaje: Los cursos a continuación son algunas de las ofertas de DESE para apoyar a los maestros en el campo y disponibles para todos los educadores de FPS:

- **EEC104:** Instrucción basada en datos para estudiantes aprendices de inglés (ELLs)
- **EEC105:** Enseñanza del lenguaje académico para mejorar la instrucción del área de contenido para los estudiantes aprendices del idioma inglés (ELL) en los grados elementales
- **EEC106:** Enseñanza del lenguaje académico para mejorar la instrucción del área de contenido para estudiantes ELL (para maestros de matemáticas y ciencias de escuelas intermedias y secundarias)
- **EEC107:** Enseñanza de lenguaje académico para mejorar la instrucción del área de contenido para estudiantes ELLs (para humanidades de escuela intermedia/secundaria y maestros de alfabetización/ELA)
- **EEC108:** Comprender el lenguaje académico para mejorar la instrucción del área de contenido para ELL (diferenciada por área de contenido)
- **EEC109:** Conversaciones académicas en las aulas con estudiantes aprendices de inglés
- **EEC110:** Inglés Académico para Aprendices de Inglés en Matemáticas y Ciencias
- **EEC111:** Involucrar culturalmente y lingüísticamente a estudiantes y familias diversos en escuelas secundarias
- **EEC112:** Promover el desarrollo del lenguaje y el aprendizaje del área de contenido para subgrupos ELL específicos
- **EEC113:** Uso de tecnología para apoyar a los ELL en las aulas SEI y ESL / ELD
- **EEC115:** Colaborando a través del coaching: seis estándares de pedagogía efectiva en alfabetización SEI e instrucción matemática
- **EEC116:** Diferenciación y lenguaje académico
- **EEC117:** Análisis de datos de ELL para el desarrollo de contenido y lenguaje (para todos los educadores)
- **EEC118:** Evaluación y Liderazgo para la equidad de los ELL (para Líderes/Administradores)
- **EEC119:** Fuerte conexión entre el hogar y la escuela para los ELL (para todos los educadores)
- **EEC120:** Estrategias de Liderazgo y Colaboración de los Maestros de ELL (para los equipos de maestros de ELL y maestros de contenido)
- **EEC121:** Involucrar a estudiantes y familias cultural y lingüísticamente diversos en escuelas primarias
- **EEC122:** Introducción a los estándares de desarrollo del idioma inglés en Massachusetts
- **EEC123:** Desarrollo temprano del idioma inglés (E-ELD) para maestros PK-K
- **EEC124:** Planificación de la variabilidad cultural y lingüística con el diseño universal para el aprendizaje: un curso facilitado a su propio ritmo

Las Escuelas Públicas de Framingham mantienen un plan de desarrollo profesional activo con oportunidades múltiples y variadas para todo el personal durante todo el año. Las oportunidades de desarrollo profesional para el personal, además de los cursos SEI, a los que se accede a través del sitio de desarrollo profesional de Framingham y CANVAS, incluyen:

- Capacitación dentro y fuera del distrito de WIDA 101
- Revisión, desarrollo y alineación del plan de estudios de ESL a los estándares actuales para K-5; 6-8; 9-12
- Cursos de conversaciones académicas

- ACCESS para certificación ELL y recertificación
- Grupo de estudio MTEL de ESL y curso online
- Enseñando Aprendices Diversos
- Cursos de endoso de SEI (maestros y administradores)
- Llevando la raza, la cultura, el lenguaje y la identidad al frente
- Servicio de ELs con o sin discapacidades
- Cheryl Urow y el puente
- Alineación vertical de unidades TWI en K-5

Proceso de referido EL

Las escuelas públicas de Framingham siguen un protocolo consistente para derivar estudiantes al departamento de educación especial. Esto incluye a los estudiantes aprendices de inglés. Hace unos años, un equipo multidisciplinario se reunió de forma voluntaria después de la escuela para centrarse en el desarrollo de perfiles en profundidad de un estudiante ELL de desarrollo típico, un estudiante ELL que claramente tenía una discapacidad y un estudiante ambiguo. El resultado de este proyecto fue la Guía de discusión de la bandera roja. La Guía ayuda a garantizar que se revisen y consideren múltiples fuentes de información clave cuando el personal trabaja para apoyar a los estudiantes ELL con dificultades. Cuando los indicadores múltiples son positivos en la Guía de discusión de la bandera roja, es probable que el estudiante necesite mucha supervisión, intervención especializada y/o evaluación. La guía de la bandera roja guía a los maestros a realizar intervenciones más individualizadas antes de la identificación de SPED. La guía de la bandera roja ahora se conoce como la guía de acción EL, intervenciones para estudiantes en [grados K-5](#) y [6-12](#).

Apéndice A Formularios del programa

La siguiente sección contiene los formularios del programa de educación bilingüe desde la inscripción inicial hasta la supervisión de FEL. Estos formularios se revisan continuamente y se actualizan periódicamente en este manual.

[Lista de verificación de la carpeta verde](#)

Encuesta del idioma del hogar- [Inglés](#), [Español](#), [Portugués](#)

Opción del programa-[Inglés](#), [Español](#), [Portugués](#)

[Opt-Out- Trilingüe](#)

[Guía de acción de las FPS en primaria](#)

[Guía de acción de las FPS en secundaria](#)

Formulario de reclasificación K-11--en X2

[Formulario de transferencia del programa del estudiante](#)

Procedimientos de formulario de transferencia del programa del estudiante

Formulario de control--- online

Carta TW de compromiso K-5- [Inglés](#), [español](#)

Carta TW de compromiso 6-12- [Inglés](#), [español](#)

Folleto del programa- [Inglés](#), [Español](#), [Portugués](#)

Folleto del programa – Doble vía (Two Way)- [Inglés](#), [Español](#)